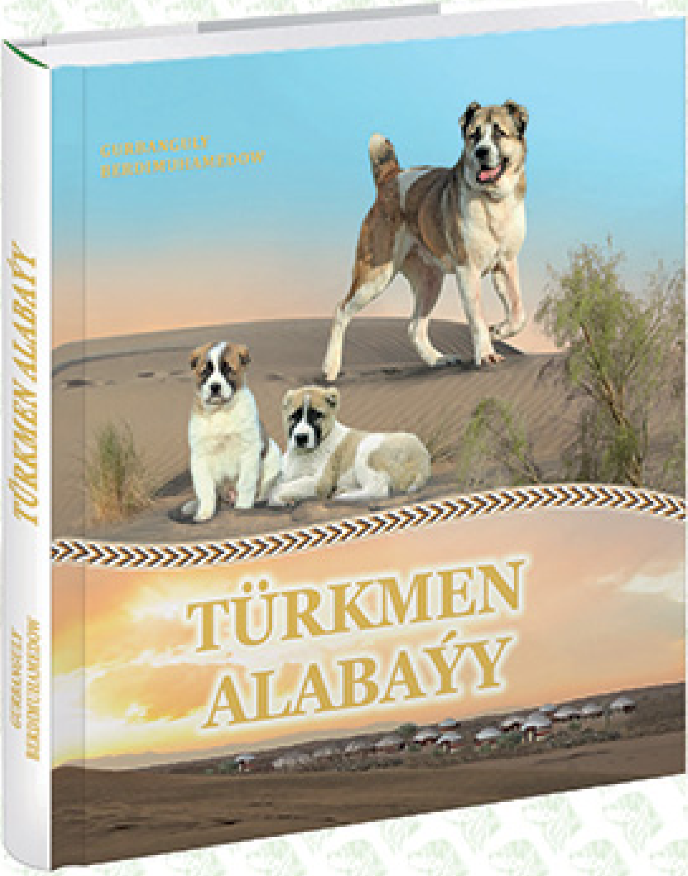
TÜRKMENIŇ NUSGALYK ALABAÝY

TURKMEN CLASSIC ALABAY / ОБРАЗЦОВЫЙ ТУРКМЕНСКИЙ АЛАБАЙ

№ 1 (8)
2024



GAHRYMAN ARKADAGYMYZYŇ «TÜRKMEN ALABAÝY» KITABYNDAN:
– LÄHEŇ GÖWRELI, GAZAN KELLELI, AÝY PENJELI, ÝUMŞAK HÄSIÝETLI,
WEPALY ITLER TÜRKMENDE BAR.

*****

FROM THE BOOK BY OUR HERO-ARKADAG «TURKMEN ALABAY»:
– DESPITE THE FACT THAT TURKMEN DOGS HAVE LARGE HEADS,
STRONG BODIES AND LEGS LIKE THOSE OF A BEAR THEY ARE VERY KIND TO A MAN.

*****

ИЗ КНИГИ ГЕРОЯ-АРКАДАГА «ТУРКМЕНСКИЙ АЛАБАЙ»:
– НЕСМОТРЯ НА ТО, ЧТО У ТУРКМЕНСКИХ СОБАК КРУПНАЯ ГОЛОВА,
МОЩНОЕ ТУЛОВИЩЕ И МЕДВЕЖЬИ ЛАПЫ, ОНИ ПО-СВОЕМУ ДОБРЫ
ПО ОТНОШЕНИЮ К ЧЕЛОВЕКУ.

Halkymyzyň milli mirasy dünýäde dabaralanýar

WORLDWIDE TRIUMPH OF NATIONAL HERITAGE OF THE PEOPLE

МИРОВОЙ ТРИУМФ НАЦИОНАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ НАРОДА

2024-nji ýylyň 20-nji ýanwarynda türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy, Hormatly il ýaşulusy Gurbanguly Berdimuhamedow Köpetdagyň etegindäki gözel künjekleriň birinde ýerleşýän Arkadag şäheriniň täze athana toplumyna bardy.

Bu ýerde Gahryman Arkadagymyz behişdi bedewler bilen didarlaşyp, gezelenç etdi hem-de «Irden tur-da, ataňy gör, ataňdan soň-atyňy» diýen paýhasly jümlä eýerip, täze athana toplumynda idedilýän bedewleriň ýagdaýlary bilen gyzyklandy.

Soňra Gahryman Arkadagymyz Russiýanyň Kinologiýa federasiýasyndan hoş habaryň gelip gowşandygyny habar berdi. 2024-nji ýylyň 15-17-nji ýanwarynda Kazan şäherinde «Merkezi Aziýa owçarkasy» derejesi boýunça Russiýanyň Kinologiýa federasiýasynyň çempionatynda ýeňiji bolan itleriň sylaglanyş dabarasynyň geçirilendigini belläp, ýeňijileriň arassa ganlylyk, owadanlyk, buýrugy berjaý etmek

The National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan, Honourable Elder Gurbanguly Berdimuhamedov on January 20, 2024 visited the new horse breeding complex of Arkadag city, which is located in one of the beautiful places in the foothills of the Kopetdag Mountains.

Here Hero-Arkadag, making a walk, saw the paradise horses and, following the wise saying «See your father in the morning and then the horse», enquired about the maintenance of horses in the new horse breeding complex.

Hero-Arkadag said that he received good news from the Russian Federation of Cynologists. Noting that on 15-17 January 2024 in Kazan there was an awarding ceremony for the winning dogs of the Championship of the Russian Federation of Cynologists in the nomination "Central Asian Shepherd Dog", and said that the winners were determined on the basis of purity, beauty, obedience to orders and other characteristics. The champion

Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана, Почетный старейшина Гурбангулы Бердымухамедов 20 января 2024 года посетил новый коневодческий комплекс города Аркадаг, расположенном в одном из живописных уголков предгорий Копетдага.

Здесь Герой-Аркадаг совершая прогулку, проведал райских скакунов и, следуя мудрости «Утром повидай отца, а затем — коня», поинтересовался содержанием коней в новом коневодческом комплексе.

Герой-Аркадаг сообщил, что получил хорошие новости от Российской Федерации кинологов. Отмечая, что 15-17 января 2024 года в Казани прошла церемония награждения собак-победителей Чемпионата Российской Федерации Кинологов в номинации «Среднеазиатская овчарка»,

ukyby we beýleki häsiýetnamalar boýunça saýlanandygyny aýtdy. 2021-nji ýylda Halkara "Türkmen alabaý itleri" assosiasiýasynyň hem-de Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasynyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow tarapyndan Tatarystan Respublikasynyň Baştutany Rustam Minnihanowa sowgat berlen Akdost (Akdus) atly türkmen alabaýy «Merkezi Aziýa owçarkasy» diýen ýaryşda iki ugur boýunça Russiýanyň çempiony boldy. Ol birinji sylaga şu ýylyň 15-nji ýanwarynda arassa ganlylygy

of Russia in two disciplines at the competitions "Central Asian Shepherd Dog" became the Turkmen alabay Akdost (Akdus), presented in 2021 by the President of the International Association "Turkmen Alabay dogs" and the International Association of Akhalteke Horse Breeding Serdar Berdimuhamedov to the leader of the Republic of Tatarstan Rustam Minnikhanov. He was awarded his first award for purebredity and beauty on January 15 this year. In this section, the focus is on the height, weight, body

Герой-Аркадаг сообщил, что победители определялись на основе чистокровности, красоты, навыков подчинения приказам и других характеристик. Чемпионом России по двум дисциплинам на соревнованиях «Среднеазиатская овчарка» стал туркменский алабай Ак дост (Ак дус), подаренный в 2021 году Президентом Международной ассоциации «Туркменские алабаи» и Международной ассоциации ахалте-

we owadanlygy üçin mynasyp boldy. Bu ugurda gatnaşyjylaryň boýuna, agramyna, beden gurluşyna, gözelligine we Merkezi Aziýa owçarkalarynyň umumy ykrar edilen talaplaryna laýyk gelýändigine üns berilýär. Ikinji sylaga bolsa ol 17-nji ýanwarda düşbüligi, ünslüligi üçin mynasyp boldy. «Merkezi Aziýa owçarkasy» derejesi boýunça çempionata tutuş Russiýa boýunça 200-e golaý it gatnaşdy.

Akdost Russiýanyň dürli şäherlerinde geçirilen birnäçe sergilere we bäsleşiklere gatnaşyp,

structure, beauty of the participants and their conformity to the recognised requirements of the Central Asian Shepherd Dogs. His second award for cleverness and attentiveness was given on 17 January this year. In the championship “Central Asian Shepherd Dog” participated about 200 dogs from all over Russia.

Akdost participated and gained experience in several exhibitions and competitions held in different cities of Russia. Hero-Arkadag said that Akdost deserved high marks of judges at these competi-

кинского коневодства Сердаром Бердымухамедовым лидеру Республики Татарстан Рустаму Минниханову. Первой награды за чистокровность и красоту он был удостоен 15 января этого года. В этой области внимание уделяется росту, весу, строению тела, красоте участников и их соответствию общепризнанным требованиям среднеазиатских овчарок. Вторую награду за смышленность и внимательность он получил 17 января текущего года. В чемпионате «Среднеазиатская овчарка» приняли участие около 200 собак со всей России.

Ак дост (Белый друг) принимал участие и набирался опыта в нескольких выставках и конкурсах, проходивших в разных городах России. Герой Аркадаг рассказав, что на этих соревнованиях Ак дост заслужил высокие оценки судей, в торжественной обстановке вручил вице-президенту Международной ассоциации «Туркменские алабаи» и Международной ассоциации ахалтекинского коневодства Б.Реджебову сертификаты, которых был удо-

tejribe toplady. Bu ýaryşlarda ol eminleriň ýokary bahalaryna mynasyp boldy diýip, Gahryman Arkadagymyz belledi we Halkara "Türkmen alabaý itleri" assosiasiýasynyň hem-de Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasynyň wise-prezidenti B.Rejebowa türkmen alabaýynyň 2024-nji ýylyň 15-17-nji ýanwary aralygynda geçirilen bäsleşiklerde mynasyp bolan güwänamalaryny dabaraly ýagdaýda gowşurdy we hemmeleri bu ýokary derejeli sylaglar bilen gutlap, üstünlik arzuw etdi.

Wise-prezident "Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy" ýylynyň ilkinji günleriniň şatlykly wakalara beslenýändigini belläp,

tions, and in a solemn atmosphere handed over to the vice-president of the International Association "Turkmen Alabay dogs" and the International Association of Akhal-teke Horse Breeding B. Rejebov the certificates, which Akdost was awarded at the competitions held on January 15-17, 2024, congratulated everyone on these high awards and wished further successes.

The Vice-President noted that the first days of the year under the slogan "Ocean of Wisdom - Magtymguly Pyragy" were filled with joyful events and emphasised that good news from Russia pleased our people and especially dog

стоен Ак дост на соревнованиях прошедших 15-17 января 2024 года, поздравил всех с этими высокими наградами и пожелал дальнейших успехов.

Вице-президент отметил, что первые дни года под лозунгом «Кладезь мудрости Махтумкули Фраги» наполнены радостными событиями и подчеркнул, что хорошие новости из России порадовали наш народ, и особенно собаководов страны. Говоря об этом, вице-президент попросил Героя-Аркадага передать Уважаемому Президенту Туркменистана щенка алабая по

Russiýadan gelip gowşan hoş habaryň halkymyzy, aýratyn-da, ýurdumyzyň itşynaslaryny begendirendigini nygtady. Bu barada aýtmak bilen, wise-prezident häzirki döwrüň şatlykly wakalaryna hoşallygyň nyşany hökmünde Şatlyk lakamly alabaý güjüjegi hormatly Prezidentimize gowşuryp bermegini Gahryman Arkadagymyzdan haýyş etdi. Milli Liderimiz alabaý güjüjegi bilen bilelikde athana toplumynyň manežine bardy. Bu ýerde ahalteke bedewlerine aýratyn gadyr goýýan Arkadagymyz ir säher bilen gezelenç eden Hanbeg atly atyna atlanyp, manežiň ugry boýunça öwrüm etdi. Şu pursatda Şatlyk hem at üstünde öwrüm edýän Gahryman Arkadagymyzyň yzyndan galmady. Bu görnüşler ynsan bilen eýesine wepalylygy, üşükliligi bilen tapawutlanýan ahalteke bedewiniň hem-de alabaýyň özara gatnaşygynda aýratyn hoşniýetliligiň bardygynyň aýdyň nyşanyna öwrüldi. Munuň özi taryhy müňýyllyklara uzap gidýän ahalteke bedewleriniň we alabaýlaryň türkmen halkynyň durmuşy bilen ysnyşandygynyň nobatdaky güwäsidir.

Daýanç Reýimow,
Aba Annaýew adyndaky Halkara atçylyk akademiýasynyň mugallymy.

breeders of the country. Speaking on this occasion, the Vice-President asked Hero-Arkadag to hand over to the Esteemed President of Turkmenistan an alabay puppy named Shatlyk (Joy) as a symbol of joy on the occasion of the joyous events of today. The Leader of Nation with his new pet proceeded to the riding arena of the horse breeding complex. Here Hero-Arkadag, who especially appreciates Akhalteke horses, saddled his horse named Khan Beg and took a morning jog around the arena. At this time, the puppy Shatlyk kept up with the Hero-Arkadag, who was riding on a horse. Everything that happened at that moment became a vivid symbol of the special friendliness and mutual understanding between the Akhalteke horse and the Alabay, who are devoted to their master. This is one more evidence of the fact that the history of Akhalteke horses and Turkmen Alabays has been firmly intertwined with the life of the Turkmen people for thousands of years.

Dayanch Reyimov,
Lecturer of the International horse breeding academy named after Aba Annayew.

кличке Шатлык (Радость), в качестве символа радости по случаю радостных событий сегодняшнего дня. Лидер Нации с новым питомцем проследовал на манежную площадку коневодческого комплекса. Здесь Герой-Аркадаг особенно ценящий ахалтекинских лошадей, оседлав своего скакуна по кличке Хан Бег, совершил утреннюю пробежку по манежу. В это время щенок Шатлык не отставал от Героя-Аркадага, который ехал верхом на лошади. Все происходящее в этот момент стало ярким символом особого дружелюбия и взаимопонимания между преданными своему хозяину ахалтекинским скакуном и алабаем. Это еще одно свидетельство того, что история ахалтекинских скакунов и туркменских алабаев на протяжении тысячелетий прочно переплетается с жизнью туркменского народа.

Даянч Реймов,
Преподаватель Международной академии коневодства имени Аба Аннаева.

TÜRKMENISTAN – ÝUNESKO

Turkmenistan – UNESCO

Туркменистан – ЮНЕСКО

Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň parasatly baştutanlygynda Türkmenistan döwletimiz bilen dünýäniň abraýly halkara guramalarynyň arasynda ygtybarly hyzmatdaşlyk netijeli häsiýetde ösdürilýär. Birleşen Milletler Guramasynyň Bilim, ylym we medeniýet meseleleri boýunça (ÝUNESKO) guramasy bilen halkara hyzmatdaşlyk Türkmenistanyň daşary syýasat strategiýasynda aýratyn orny eýeleýär.

Türkmenistan 1993-nji ýyldan bäri ÝUNESKO-nyň doly ygtyýarly agzasy bolmak bilen, BMG-niň bu ýöriteleşdirilen edarasy bilen medeni ýadygärlikleri, milli gymmatlyklary, tebigy landşaftlary aýawly saklamak boýunça giň möçberli işleri alyp barýar. ÝUNESKO özüniň hoşniýetli kadalara esaslanýan, dünýä halklarynyň taryhy-medeni mirasyna, gadymy gymmatlyklaryna hormat-sarpa goýmak ýörelgelerine laýyklykda, türkmen halkynyň dünýä gymmatlyklarynyň genji-hazynasyna giren medeni mirasynyň görnükli nusgalaryny gorap saklamakda, wagyz etmekde döwrebap şertleri döredýär.

Hormatly Arkadagymyzyň belleýşi ýaly, «Halkymyzyň müňýyllyk-

Under the leadership of our Arkadagly Hero Serdar, reliable cooperation between the State of Turkmenistan and reputable international organizations of the world is effectively developing. A special place in Turkmenistan's foreign policy strategy is occupied by international cooperation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

Being a full member of UNESCO since 1993, Turkmenistan, together with this specialized UN agency, is carrying out large-scale work on the preservation of cultural monuments, national values and natural landscapes. In accordance with the principles of respect for the historical and cultural heritage of the peoples of the world and their ancient values, UNESCO creates modern conditions for the preservation and popularization of outstanding examples of the cultural heritage of the Turkmen people, which are

Под мудрым руководством Президента Сердара Бердымухамедова эффективно развивается надежное сотрудничество между Туркменистаном и авторитетными международными организациями мира. Особое место во внешнеполитической стратегии Туркменистана занимает международное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Будучи полноправным членом ЮНЕСКО с 1993 года, Туркменистан совместно с этим специализированным учреждением ООН ведет масштабную работу по сохранению памятников культуры, национальных ценностей и природных ландшафтов. В соответствии с принципами бережного отношения к историко-культурному наследию народов мира и их древним ценностям ЮНЕСКО создает современные условия для сохранения и популяризации выдающихся образцов культурного наследия туркменского народа, входящих в со-

lardan gözbaş alýan taryhy-medeni ýadygärliklerini aýawly saklamak, dünýä ýaýmak, döwletimiz bilen ÝUNESKO-nyň arasyndaky hyzmatdaşlygy pugtalandyrmak ugrundaky başlangyçlarymyz halkara jemgyýetçiliginiň gyzgyn goldawyna eýe boldy».

Türkmenistan döwletimiziň 2013–2017-nji ýyllar üçin Birleşen Milletler Guramasynyň Bilim, ylym we medeniýet meseleleri boýunça (ÝUNESKO) guramasynyň Ýerine ýetiriji Geňeşiniň agzalygyna kabul edilmegi bu abraýly halkara guramasy bilen ýola goýlan hyzmatdaşlygy has-da ösdürmekde şanly waka boldy.

Häzirki wagtda baky Bitarap Türkmenistan döwletimiz bilen

part of the treasury of world values.

As our esteemed Arkadag noted, "Our initiatives to preserve the thousand-year-old monuments of history and culture of our people, to spread them in the world, to strengthen cooperation between our state and UNESCO have received the warm support of the international community."

A significant event in the further development of the established cooperation with this authoritative international organization was the admission of Turkmenistan to the World Executive Council of the United Na-

став сокровищницы мировых ценностей.

Как отметил уважаемый Герой-Аркадаг, «Наши инициативы по сохранению тысячелетних памятников истории и культуры нашего народа, распространению их в мире, укреплению сотрудничества между нашим государством и ЮНЕСКО получили горячую поддержку международного сообщества».

Значимым событием в дальнейшем развитии налаженного сотрудничества с этой авторитетной международной организацией стало принятие Туркменистана в члены Всемирного исполнительного совета Организации Объединен-

Birleşen Milletler Guramasynyň Bilim, ylym we medeniýet boýunça guramasynyň (ÝUNESKO) hyzmatdaşlygyna giň orun berilýär. Bu ugurda 2015-nji ýylda «Görogly dessançylyk sungaty», 2016-njy ýylda Türkmenistan tarapyndan birnäçe Gündogar döwletleri bilen bilelikde hödürlenen «Nowruz baýramy», 2017-nji ýylda «Küştdepdi aýdym we tans dessury», 2019-njy ýylda «Türkmen milli halyçylyk sungaty», 2021-nji ýylda «Dutar ýasamak senetçiligi, dutarda saz çalmak we bagşyçylyk sungaty» ÝUNESKO-nyň «Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna» goşuldy we umumadamzat gymmatlygy hökmünde ykrar edildi. Mälim bolşy ýaly, ÝUNESKO-nyň «Bütindünýä mirasynyň» sanawyna girizilen üç sany taryhy-medeni goraghanalar hem bar – «Gadymy Merw» (1999 ý.), «Köneürgeç ýadygärlikleri» (2005 ý.) we «Nusaý galasy» (2007 ý.).

Ýurdumyzda medeni mirasymyzyň ajaýyp nusgalaryny umumadamzat gymmatlygy hökmünde gorap saklamak bilen olaryň birnäçesini ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň abraýly sanawyna girizmek babatda birnäçe taslamalar üstünlikli durmuşa geçirilýär. Bu abraýly sanawa girizilýän gymmatlyklarymyzyň sany barha artýar.

Hormatly Prezidentimiziň baştutanlygynda türkmen halkynyň milli buýsanjyna öwrülen alabaý itlerini terbiýeläp ýetişdirmegiň milli tejribesini dünýä derejesinde giňden

tions Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) for 2013-2017.

Currently, cooperation between our neutral Turkmenistan and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) is given great importance. In this regard, in 2015 "The Destan art of Gorogly", in 2016 "Novruz Bayram", presented by Turkmenistan together with a number of Eastern countries, in 2017 "The Art of singing and dancing "kushtdepdi", in 2019 "The Turkmen national Art of carpet weaving", in 2021, "The Turkmen national craftsmanship dutar and the art of playing on it" is included in the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage of Mankind and is recognized as a universal value. As you know, the UNESCO World Heritage List includes three historical and cultural reserves – "Ancient Merv" (1999), "Monuments of Koneurgench" (2005) and "Parthian Fortresses of Nisa" (2007).

Several projects are being successfully implemented in the country aimed at preserving remarkable examples of our cultural heritage as a universal value and including some of them in the prestigious UNESCO list of outstanding examples of the intangible cultural heritage of mankind.

Under the wise leadership of the Esteemed President,

ных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) на 2013-2017 годы.

В настоящее время сотрудничеству между нашим нейтральным Туркменистаном и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) придается большое значение. В этой связи в 2015 году дестан «Гёроглы», в 2016 году «Новруз Байрам», представленный Туркменистаном совместно с рядом стран Востока, в 2017 году «Искусство пения и танца «куштдепди», в 2019 году «Туркменское национальное искусство ковроткачества», в 2021 году, «Туркменское национальное мастерство изготовления дутара и искусство игры на нем» внесены в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО и признано общечеловеческой ценностью. Как известно, в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО входят три историко-культурных заповедника – «Древний Мерв» (1999 г.), «Памятники Куняургенча» (2005 г.) и «Парфянские крепости Нисы» (2007 г.).

В стране успешно реализуются несколько проектов, направленных на сохранение замечательных образцов нашего культурного наследия как общечеловеческой ценности и включение некоторых из них в престижный список выдающихся образцов нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО.

wagyz etmäge giň mümkinçilikler döredilip, «Türkmen alabaýyny ösdürip ýetişdirmek sungaty» ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna girizmekde möhüm işler alnyp barylýar.

Türkmen alabaýy asyrlaryň dowamynda halkymyz tarapyndan kemala getirilen gymmatlyklaryň iň naýbaşylarydyr. Çünki ata-babalarymyz türkmen alabaýyny wepalylygyň, goraglylygyň, üstünligiň nyşany hasaplap, gadymyýetden ony maşgala ojagynyň goragçysyna, ýakyn dostuna öwrüpdir. Türkmen alabaýynyň halkymyzyň ruhy dünýäsinde ýer alandygyna arheologik ýadygärliklerden tapylan tapyndylar hem şaýatlyk edýär.

Türkmenistan Watanymyzyň milli medeniýetini ösdürmekde, mähriban halkymyzyň baý mirasynyň ajaýyp nusgalarynyň dünýä medeniýetinde tutýan ornuny ebedileşdirmekde ägirt uly işleri durmuşa geçirýän Gahryman Arkadagymyzyň we Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň janlary sag, belent başlary aman bolsun!

ample opportunities have been created to promote the national practice of educating the Turkmen Alabay, which has become the national pride of the Turkmen people, to the world level, and important work is being carried out to include the "National art of educating the Turkmen Alabay" in the UNESCO list of outstanding examples of the intangible cultural heritage of mankind.

Our national values have been formed by our people for centuries. Our ancestors considered the Turkmen alabay as a symbol of loyalty, protection and success. Archaeological finds also indicate that the Turkmen alabay has a place in the spiritual world of our people.

We wish good health, long life and further success in activities related to our historical, cultural and spiritual values, to our Hero-Arkadag and Dear President Arkadagly Hero Serdar!

Под мудрым руководством уважаемого Президента созданы широкие возможности для продвижения на мировой уровень национальной практики воспитания туркменского алабая, ставшего национальной гордостью туркменского народа, проводится важная работа по номинации «Национальное искуство воспитания туркменского алабая» в Список выдающихся образцов нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО.

Наши духовные и национальные ценности формировались туркменским народом на протяжении веков. Наши предки издревле считали туркменского алабая символом верности, отваги, защиты. Археологические находки также свидетельствуют о том, что туркменский алабай занимает важное место в духовном мире нашего народа.

Желаем крепкого здоровья, долгих лет жизни и дальнейших успехов в деятельности, связанной с нашим историческим, культурным и духовным наследием, Герою-Аркадагу и уважаемому Президенту Сердару Бердымухамедову!

Çynar RUSTEMOWA,
Türkmenistanyň Gahrymany, ÝUNESKO-nyň işleri barada Türkmenistanyň Milli toparynyň jogapkär sekretary, Adatdan Daşary we Doly ygtyýarly ilçisi.

Chynar RUSTEMOVA,
Hero of Turkmenistan, executive Secretary of the National Commission of Turkmenistan for UNESCO, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Turkmenistan

Чынар РУСТЕМОВА,
Герой Туркменистана, ответственный секретарь Национальной комиссии Туркменистана по делам ЮНЕСКО, Чрезвычайный и Полномочный Посол Туркменистана

DURKY PELEŇ, ŞIR MYSALY

EXAMPLE OF GRACE AND COURAGE

ОБРАЗЕЦ ИЗЯЩНОСТИ И ОТВАГИ

Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli, Ahal welaýatynyň Ak bugdaý etrabynyň çäginde ýerleşýän «Türkmen alabaý itleri» hojalyk jemgyýetiniň döwrebap binalar toplumynda her ýyl geçirilmegi asylly däbe öwrülen «Ýylyň türkmen edermen alabaýy» atly halkara bäsleşiginiň ikinji tapgyry guramaçylykly geçirildi. Oňa bäsleşigiň deslapky tapgyrynda emin agzalarynyň ýokary bahasyna mynasyp bolan, Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň paýtagtymyzdaky hem-de welaýatlardaky, şeýle-de ýurdumyzyň harby we hukuk goraýjy edaralarynyň «Türkmen alabaýy»

In the modern complex of "Turkmen Alabay dogs" economic society located in Ak Bugday etrap of Ahal velayat, on occasion of the Turkmen Alabay holiday, on a high organisational level, was held the second round of the traditional annual international contest "Valiant Turkmen Alabay of the Year". In the contest participated 20 representatives of the breed, nursed in the capital and velayat centres of the International Association "Turkmen Alabay dogs", as well as in the centres "Turkmen Alabay" of military and law enforcement bodies of the country, who received high judging marks at the preliminary stage of the contest. According to the terms of the competition, the judging committee evaluated the external parameters of alabays,

Согласно Постановления Уважаемого Президента Туркменистана Героя Аркадаглы Сердара о проведении конкурса "Доблестный туркменский алабай года" в Ахалском велаяте этрапа Ак бугдай ХО Ассосации"Туркменские алабаи" среди художников, скульпторов, ковровщиц, ювелиров, фотографов, работников издательств, дизайнеров, телеоператоров по художественному воплощению красоты туркменских алабаев в произведениях изобразительного и декоративно-прикладного искусства, печат-

merkezlerinde ösdürilip ýetişdirilen alabaýlaryň 20-si gatnaşdyryldy. Bäsleşigiň şertlerine laýyklykda, emin agzalary alabaýlaryň daşky syn-sypatyna, meýdançada özüni alyp barşyna, eýesi tarapyndan berilýän buýruklary erkin we takyk ýerine ýetirişine, şeýle hem bellenilen ugur boýunça päsgelçiliklerden geçip bilmek ukybyna, işjeňligine baha berdiler. Şeýlelikde, jemleýji tapgyra 10 sany türkmen alabaýy seçilip alyndy. «Ýylyň türkmen edermen alabaýy» diýen hormatly ady hem-de göçme kubogy almak ugrundaky jemleýji bäsleşik 29-njy oktýabrda, Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli esasy dabaralaryň guralýan ýeri bolan Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň toplumynda geçiriler.

Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli Türkmenistanyň Şekillendiriş sungaty muzeýinde Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň Karary bilen türkmen alabaýlarynyň gözelligini şekillendiriş we amaly-haşam sungatynyň eserlerinde, neşir önümlerinde, fotosuratlarda, teleýaýlymlarda çeper beýan etmek boýunça heýkeltaraşlaryň, halyçylaryň, zergärleriň, fotosuratçylaryň, neşirýat işgärleriniň, teleoperatorlaryň arasynda yglan edilen bäsleşige hödürlenen döredijilik işleriniň sergisi açyldy. Türkmen alabaýlarynyň arasynda geçirilýän bäsleşikler bolsa olaryň aýratynlyk-

their behaviour on the competition site, activity, free and clear compliance with the owner's commands, as well as the ability to overcome obstacles on the designated route. As a result, 10 Turkmen Alabays were selected to participate in the final round of the competition. The final round of the contest for the title "Valiant Turkmen Alabay of the Year" and receipt of the passing cup will be held on 29 October at the Complex of the International Association "Turkmen Alabays", where will be held the main celebrations on the occasion of the Turkmen Alabay holiday.

According to the resolution of the Esteemed President of Turkmenistan Arkadagly Hero Serdar on holding a competition among artists, sculptors, carpet makers, jewellers, photographers, publishers, designers, TV cameramen on artistic representation of the Turkmen Alabay beauty in works of fine and decorative-applied art, printed products, photos, on TV

ной продукции, фотоснимках, на телеканалах, в Музее изобразительных искусств Туркменистана была открыта выставка творческих работ, представленных на данный конкурс. В выставке приняли участие профессора и преподаватели высших учебных заведений страны, студенты, представители средств массовой информации, искусствоведы, собаководы, а также истинные ценители туркменских алабаев. Туркменский алабай, отличающийся бдительностью, выносливостью, преданностью, чуткостью, сегодня почитается на уровне национального достояния. Конкурсы, проводимые среди представителей породы туркменских алабаев, дают возможность

laryny açyp görkezmäge mümkinçilik berýär. Wepadarlygy bilen ynsanlaryň hemişelik hemrasyna öwrülen türkmen alabaýynyň hormatyna ýurdumyzda bellenilýän şanly sene mynasybetli geçirilýän bäsleşige hödürlenen işler çeperçiligi, nepisligi bilen biri-birinden tapawutlanýar. Halylarda häzirki wagtda haly gölleri bilen bilelikde türkmen alabaýynyň keşbiniň sazlaşykly dokalmagy, alabaýlaryň türkmen durmuşynda uly orun eýeleýändigini suratlandyrýar. Sergi eserlerinden görnüşi ýaly, awtorlar milli gymmatlygymyz bolan türkmen alabaýlarynyň dürli görnüşdäki pursatlaryny öz işlerine sünnäläp siňdirmegi başarypdyrlar.

Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda bellenilýän Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli geçirilen amaly-haşam sungaty boýunça döredijilik işgäleriniň ýeňijileri 29-njy oktýabrda Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli geçiriljek dabarada aýan ediler, ýeňijilere hormatly Prezidentimiziň adyndan gymmat bahaly sowgatlar gowşurylar. Milli baýlygymyz bolan türkmen alabaýlarymyzy sarpalaýan, olaryň wepadarlygyny, gaýduwsyzlygyny, hüşgärligini sungat eserlerinde beýan etmäge ähli şertleri, mümkinçilikleri döredip berýän Gahryman Arkadagymyzyň hem-de Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň janlary sag, belent başy aman bolsun!

Narly NURYÝEW,
«Türkmeniň nusgalyk alabaýy».

channels, an exhibition of creative works submitted for this competition was opened in the Museum of Fine Arts of Turkmenistan. The Turkmen alabay, characterised by vigilance, endurance, loyalty, sensitivity, is now revered at the level of national treasure. Competitions held among representatives of the Turkmen alabay breed give an opportunity to reveal their peculiarities. The works submitted to the competition held in honour of the celebration the Turkmen Alabay holiday, which has become an invariable companion of man due to its devotion, are notable for their artistry and beauty. The harmonious entwining of the image of the Turkmen alabay with carpet patterns illustrates the important role of the alabay in the Turkmens' life. As can be seen from the works presented at the exhibition, the authors were able to capture in their works various moments in the life of the Turkmen alabay, which is our national treasure.

The winners of the creative and applied art contest held on the occasion of the Turkmen Alabay Holiday, celebrated in the year under the slogan "Happy Youth with Arkadag Serdar", was announced on 29 October at the ceremony dedicated to the Turkmen Alabay Holiday, where they was presented with valuable gifts on behalf of the Esteemed President of Turkmenistan. We wish good health and long life to Hero-Arkadag and Esteemed President Arkadagly Hero Serdar, who pay great attention to our national treasure - Turkmen Alabays, and create all conditions and opportunities to represent their loyalty, vigilance and courage in works of art!

Narly NURYYEV,
«Turkmen classic alabay».

раскрыть их особенности. Работы, представленные на конкурс, проводимый в честь празднования дня туркменского алабая, ставшего благодаря своей преданности неизменным спутником человека, отличаются изяществом и красотой. Гармоничное переплетение образа туркменского алабая с ковровыми узорами иллюстрирует важную роль алабая в жизни туркмен. Как видно из произведений представленных на выставке, авторы смогли запечатлеть в своих работах различные моменты из жизни туркменского алабая, являющегося нашим национальным достоянием.

Победители конкурса творческо-прикладного искусства, проведенного по случаю Праздника туркменского алабая, отмеченного в году под лозунгом «Счастливая молодёжь с Аркадаг Сердаром», были объявлены 29 октября на церемонии, посвященной празднику туркменского алабая, где им были вручены ценные подарки от имени Уважаемого Президента. Желаем крепкого здоровья и долгих лет жизни Герою-Аркадагу и Уважаемому Президенту Герою Аркадаглы Сердару, оказывающим большое внимание нашему национальному достоянию - туркменским алабаям, и создающим все условия и возможности для воплощения в произведениях искусства их верности, бдительности и отваги!

Нарлы НУРЫЕВ,
«Образцовый туркменский алабай».

TÜRKMEN ALABAÝYNYŇ

BAÝRAMY 2023

HALKARA «TÜRKMEN ALABAÝ ITLERI ASSOSIASIÝASYNYŇ» III MEJLISI GEÇIRILDI

THE III MEETING OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION "TURKMEN ALABAY DOGS" WAS HELD

СОСТОЯЛОСЬ III ЗАСЕДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИИ «ТУРКМЕНСКИЕ АЛАБАИ»

Her ýylyň oktýabr aýynyň soňky ýekşenbesinde giňden bellenilýän Türkmen alabaýynyň baýramyna bagyşlanyp, 2023-nji ýylyň 27-nji oktýabrynda Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň üçünji mejlisi geçirildi. Gahryman Arkadagymyzyň başyny başlan we häzirki wagtda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň baştutanlygynda üstünlikli dowam etdirilýän işleriň netijesinde öz gözbaşyny gadymyýetden alyp gaýdýan milli itşynaslyk däbimiz täze ösüşe we uly şöhrata eýe boldy. Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe milli itşynaslyk sungatymyzyň ösdürilmegine aýratyn üns berilýär. Özüniň mertligi, hüşgärligi, wepalylygy, düşbüligi bilen halkymyzyň ýakyn dostuna öwrülip, milli miraslarymyzyň hatarynda mynasyp orun alan türkmen alabaýlarymyzyň şöhraty bu günki gün bütin dünýä ýaň salýar. Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň merkezinde geçirilen III mejlise Hökümet agzalary, ugurdaş düzümleriň, pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň, ýokary okuw mekdepleriniň ýolbaşçylarydyr hünärmenleri, assosiasiýanyň agzalary, köpçülikleýin

On the occasion of the Turkmen Alabay Holiday, widely celebrated on the last Sunday of October every year, the third meeting of the International Association "Turkmen Alabay dogs" was held on 27 October 2023. Thanks to the tireless activities initiated by Hero-Arkadag and successfully continued under the leadership of Esteemed President Serdar Berdimuhamedov, the national tradition of dog breeding, which goes back to the depths of centuries, has gained new development and worldwide fame. In the Epoch of Revival of the New Era of the Powerful State, the development of the national art of dog breeding is given special attention. The glory of the Turkmen Alabays, who due to their courage, vigilance, loyalty and devotion became close friends of our people and took a worthy place in the list of our national heritage, is known all over the world today. The 3rd meeting held at the centre of the International Association "Turkmen Alabay dogs" was attended by members of the government, heads of profile structures, departmental management bodies, heads and specialists of higher educational institutions, members of the association,

По случаю Праздника туркменского алабая, широко отмечаемого в последнее воскресенье октября каждого года, 27 октября 2023 года состоялось третье заседание Международной ассоциации «Туркменские алабаи». Благодаря неустанной деятельности, начатой Героем-Аркадагом и успешно продолженной под руководством Уважаемого Президента Сердара Бердымухамедова, уходящая корнями в глубь веков национальная традиция собаководства получила новое развитие и всемирную славу. В Эру Возрождения новой эпохи могущественной государства развитию национального искусства собаководства уделяется особое внимание. Сегодня во всем мире известна слава туркменских алабаев, ставших благодаря своей отваге, бдительности, верности и преданности близкими друзьями нашего народа и занявших достойное место в списке нашего национального наследия. На состоявшемся в центре Международной ассоциации «Туркменские алабаи» 3-м заседании приняли участие члены правительства, руководители профиль-

habar beriş serişdeleriniň wekilleri hem-de sanly ulgam arkaly daşary ýurtly itşynaslar gatnaşdylar. Forum başlamazyndan ozal, ýygnananlar bu ýerde ýaýbaňlandyrylan şekillendiriş we amaly-haşam sungatynyň, neşir önümleriniň, fotosuratlaryň, halyçylyk we heýkeltaraşlyk eserleriniň sergisini synladylar. Soňra III mejlisiň gün tertibine assosiasiýanyň işiniň guramaçylygyna bagyşlanan meseleler girizildi. Şeýle hem onuň düzümine täze agzalaryň kabul ediljekdigi, ýurdumyzyň öňdebaryjy kinologlaryna döwlet sylaglarynyň gowşuryljakdygy, geljek üçin möhüm wezipeleriň maslahatlaşylyp, degişli çözgütleriň kabul ediljekdigi mälim edildi. Şöhratly pederlerimiz tarapyndan ösdüri-

representatives of mass media and foreign dog breeders through digital communication. Before the start of the forum, the participants had a chance to see the exhibition of fine and applied arts, printed materials, photographs, carpet weaving and sculpture set up here. Then, issues related to the organisation of the association's activities were put on the agenda of the 3rd meeting. It was also announced about accepting new members into the association, presenting state awards to the leading cynologists of the country, discussing important tasks for the future and making relevant decisions. Alabay, bred by our glorious ancestors, is famous all over the world. Literary, historical sources and folk legends tell

ных органов, ведомственных органов управления, руководители и специалисты высших учебных заведений, члены ассоциации, представители средств массовой информации и зарубежные собаководы посредством цифровой связи. Перед началом форума участники ознакомились с развернутой здесь выставкой произведений изобразительного и прикладного искусства, печатной продукции, фотоснимков, ковроткачества и скульптуры. Затем в повестку дня 3-го заседания были внесены вопросы, связанные с организацией деятельности ассоциации. Также было объявлено, о принятии в состав ассоциации новых членов, вручении государственных наград

lip kemala getirilen alabaýlar bütin dünýäde bellidir. Taryhyň edebi çeşmelerinde we halk rowaýatlarynda alabaýlaryň wepalylygy, gaýduwsyzlygy, islendik çylşyrymly ýagdaýda eýesini halas etmek üçin öz janyny pida etmäge taýýardygy barada aýdylýar. Mejlise gatnaşyjylar häzirki döwürde hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň baştutanlygynda ýurdumyzda baý milli mirasymyzyň aýrylmaz bölegi bolan alabaýlary ösdürip ýetişdirmek, kemala getirmek we köpeltmek babatda köpasyrlyk däpleri wagyz etmek, hemmetaraplaýyn öwrenmek, gorap saklamak boýunça işleriň yzygiderli alnyp barylýandygyny bellediler. Soňra mejlisde Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň agzasy, Fransiýa Respublikasynyň Milli ylmy-bar-

about the loyalty, courage of the alabay and readiness to give his life to save his master in any difficult situation. The participants of the meeting noted that under the leadership of Esteemed President Serdar Berdimuhamedov, in the country efforts are being made to popularise, comprehensively study and preserve the traditions of nursing, breeding and increasing the Turkmen Alabay dogs, which are an integral part of our rich national heritage. Then the meeting heard the speech of archeologist Julio Bendezu Sarmiento, member of the International Association "Turkmen Alabay dogs", specialist of the National Research Centre of the Republic of France. Taking the opportunity, the archeologist expressed his gratitude to the Hero-Arkadag and the Esteemed President of Turkmenistan for the care

ведущим кинологам страны, обсуждении важных задач на перспективу и принятии соответствующих решений. Алабай, выведенный нашими славными предками, знаменит во всем мире. В литературных, исторических источниках и народных преданиях повествуется о верности, отваге алабая и готовности пожертвовать своей жизнью ради спасения хозяина в любой трудной ситуации. Участники заседания отметили, что под руководством Уважаемого Президента Сердара Бердымухамедова в стране прилагаются усилия по популяризации, всестороннему изучению и сохранению традиций выхаживания, разведения и приумножения туркменских алабаев, которые являются неотъемлемой частью нашего богатого национального наследия. Затем на заседании было заслушано выступление археолога Хулио Бендезу Сармьенто, члена Международной ассоциации «Туркменские алабаи», специалиста Национального научно-исследовательского центра Республики Франция. Ученый археолог пользуясь случаем, выразил признательность Герою-Аркадагу, Уважаемому Президенту Туркменистана за заботу и внимание, которые они уделяют сохранению богатого культурного наследия туркменского народа, и поздравил всех участников с празд-

lag merkeziniň hünärmeni, arheolog Julio Bendezu Sarmientonyň çykyşy diňlenildi. Alym-arheolog mümkinçilikden peýdalanyp, türkmen halkynyň baý medeni mirasyny aýawly saklamaga berýän ünsi we aladalary üçin Gahryman Arkadagymyza, hormatly Prezidentimize hoşallyk bildirip, gatnaşyjylaryň ählisini Türkmen alabaýynyň baýramy bilen gutlady. Fransuz alymy ýörite suratly şekiller arkaly itşynaslyk sungatynyň taryhy we ösüşi barada giňişleýin durup geçdi. Ol Türkmenistanyň çäklerinde geçirilen arheologik gözlegleriň maglumatlaryna salgylanyp, alabaýyň gadymy görnüşleriň biridigini we oňa türkmenleriň irki döwürlerde hem aýratyn hormat bilen garandyklaryny tassyklady. Çykyş edenleriň nygtaýyşlary ýaly, Halkara «Türkmen alabaý itleri» asso-

and attention they pay to the preservation of the rich cultural heritage of the Turkmen people, and congratulated all the participants on the Turkmen Alabay holiday. The French scientist, through a specially prepared presentation, spoke in detail about the history and development of the art of dog breeding. Referring to archaeological research conducted in Turkmenistan, he confirmed that the alabay is one of the ancient species and that Turkmens from ancient times have treated it with special respect. The speakers stressed that the rapid growth in the number of members of the International Association “Turkmen Alabay dogs”, including the admission of foreign cynologists to its membership, indicates that the Turkmen Alabay is becoming a symbol of loyalty and friendship at the world

ником туркменского алабая. Французский учёный посредством специально подготовленной презентации подробно рассказал об истории и развитии искусства собаководства. Ссылаясь на данные археологических исследований, проведенных на территории Туркменистана, он подтвердил, что алабай является одним из древних видов и что туркмены издревле относились к нему с особым уважением. Как подчеркнули выступавшие, стремительный рост числа членов Международной ассоциации «Туркменские алабаи», в том числе прием в ее состав иностранных кинологов, свидетельствует о том, что туркменский алабай становится символом верности и дружбы на мировом уровне. В целях поощрения собаководов в

siasiýanyň agzalarynyň sanynyň gysga wagtda artmagy, şol sanda onuň düzümine daşary ýurtly kinologlaryň kabul edilmegi türkmen alabaýynyň dünýä derejesinde wepalylygyň, dostlugyň nyşanyna öwrülýändigine şaýatlyk edýär. Dünýä medeniýetiniň aýrylmaz bölegine öwrülen türkmen itşynaslyk sungatyny ösdürmekde, alabaýlaryň sanyny artdyrmakda, seçgiçilik hem-de tohumçylyk işini netijeli alyp barmakda, bu tohumyň wekillerine tälim bermegiň inçe syrlaryny ýaş nesillere öwretmekde, halypalyk etmekde özüni görkezen itşynaslary höweslendirmek maksady bilen, “Türkmenistanyň halk itşynasy” we “Türkmenistanyň at gazanan itşynasy” diýen hormatly atlar döredildi. Soňra Halkara assosiasiýanyň agzalary, husussan-da, Belarus Respublikasyndan we Beýik Britaniýadan hususy itşynaslar Lýudmila Butkewiç hem-de Antonino Lo Ra so sanly ulgam arkaly mejlise gatnaşyp, alabaýlaryň tohumynyň häzirki ýagdaýy barada maglumatlary ýygnamagyň we alyşmagyň, olary gorap saklamak, sanyny artdyrmak meselelerini ara alyp maslahatlaşmagyň möhümdigini nygtadylar. Dürli bilelikdäki çäreleri, şol sanda usulyýet maslahatlaryny, sergileri, bäsleşikleri, okuw maslahatlaryny, okuw sapaklaryny, “tegelek stol” maslahatlaryny guramagyň ähmiýeti bellenildi. Çykyş edenler türkmen kärdeşleri bilen hyzmatdaşlygyň geljek nesiller üçin bu

level. In order to encourage dog breeders in the development of the art of Turkmen dog breeding, their activities to increase the number of Turkmen Alabays, which have become an integral part of world culture, to carry out selection and effective breeding activities, to mentor and teach the younger generation the subtle secrets of training representatives of this breed, were established the honorary titles “People’s Dog Breeder of Turkmenistan” and “Honoured Dog Breeder of Turkmenistan”. Then by digital communication system spoke members of the International Association, private dog breeders from the Republic of Belarus Ludmila Butkevich and from Great Britain Antonio Lo Raso, who noted the great importance of collecting and exchanging information on the current state of the alabay breed, they emphasised the importance of discussing the issue of their preservation and increasing their numbers. It was noted the importance of organising various joint events, including methodological conferences, exhibitions, competitions, seminars, trainings, round-table meetings. The speakers expressed confidence that co-operation with their Turkmen colleagues will make it possible to increase the efficiency of work on preservation of the genetic fund of this

развитии искусства туркменского собаководства, их деятельности по увеличению поголовья туркменских алабаев, ставших неотъемлемой частью мировой культуры, проведению селекции и эффективной племенной деятельности, в наставничестве и обучении молодого поколения тонким секретам дрессировки представителей этой породы, были учреждены почетные звания «Народный собаковод Туркменистана» и «Заслуженный собаковод Туркменистана». Затем по системе цифровой связи выступили члены Международной ассоциации, частные собаководы из Республики Беларусь Людмила Буткевич и Великобритании Антонио Ло Расо, которые отметили большое значение сбора и обмена информацией о современном состоянии породы алабая, они подчеркнули важность обсуждения вопроса их сохранения и увеличения численности. Была отмечена важность организации различных совместных мероприятий, в том числе методических конференций, выставок, конкурсов, семинаров, тренингов, встреч «круглых столов». Выступающие выразили уверенность, что сотрудничество с туркменскими коллегами позволит повысить эффективность работы по сохранению генофонда этой замечательной породы для будущих

ajaýyp tohumyň genofonduny gorap saklamak hem-de arassa ganly görnüşleriniň sanyny artdyrmak boýunça işleriň netijeliligini ýokarlandyrmaga mümkinçilik berjekdigine ynam bildirdiler. Şunuň bilen baglylykda, bu ugurda daşary ýurtly kärdeşler bilen özara bähbitli gatnaşyklary ýola goýmak hem-de giňeltmek assosiasiýanyň esasy wezipeleriniň biridir. Soňra Türkmenistanyň Prezidentiniň Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli "Türkmenistanyň at gazanan itşynasy" diýen hormatly ady dakmak hakynda Permany okaldy. Hormatly ada mynasyp bolanlar belent buýsanç duýgusy hem-de tolgunmak bilen döwlet sylaglaryny kabul edip, alyp barýan işlerine ýokary baha berendigi üçin Gahryman Arkadagymyza hormatly Prezidentimiz Serdar

wonderful breed for future generations and increase the number of purebred representatives of the breed. In this regard, it is one of the main tasks of the association to establish and expand mutually beneficial relations with foreign colleagues in this field. Then was read out the Decree of the President of Turkmenistan on awarding the honourable title "Honoured Dog Breeder of Turkmenistan" on the occasion of the Turkmen Alabay Day celebration. The laureates of the honorary title accepted the state awards with a sense of pride and excitement and expressed their sincere gratitude to Hero-Arkadag, Esteemed President Serdar Berdimuhamedov for the high appreciation of their work, expressing confidence that they will continue to make

поколений и увеличению численности чистокровных представителей породы. В связи с этим установление и расширение взаимовыгодных связей с зарубежными коллегами в этой сфере является одной из основных задач ассоциации. Затем был зачитан Указ Президента Туркменистана о присвоении почетного звания «Заслуженный собаковод Туркменистана» по случаю праздника туркменского алабая. Лауреаты почетного звания с чувством гордости и волнения приняли государственные награды и выразили искреннюю признательность Герою-Аркадагу, уважаемому Президенту Сердару Бердымухамедову за высокую оценку их труда, выразив уверенность, что будут продол-

Berdimuhamedowa tüýs ýürekden hoşallyklaryny beýan edip, geljek-de-de bu asylly işe mynasyp goşantlaryny goşjakdyklaryna ynandyrdylar. Şeýle-de mejlisiň dowamynda döwlet Baştutanymyzyň, Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň Prezidentiniň çözgüdine laýyklykda, assosiasiýanyň täze agzalaryna agzalyk şahadatnamalary gowşuryldy. Milli itşynaslar halkara assosiasiýanyň agzalygyna kabul edilendikleri üçin tüýs ýürekden hoşallyk bildirip, bu guramanyň işine hemmetaraplaýyn goşantlaryny goşmaga taýýardyklaryny mälim etdiler. Assosiasiýanyň düzümine daşary ýurtly hususy itşynaslar hem kabul edildi. Slowakiýa Respublikasyndan Roman Repka we Çehiýa Respublikasyndan Pawel Swoboda sanly ulgam arkaly Türkmen alabaýynyň baýramy bilen hemmeleri gutlap, uly ynamy üçin döwlet Baştutanymyza hoşallyk bildirdiler we assosiasiýanyň agzalary bilen ýakyndan hyzmatdaşlyk etmäge taýýardyklaryny nygtadylar.

Akmämmet Akmämmedow,
Türkmenistanyň Agrar partiýasynyň Merkezi Geňeşiniň başlygynyň orunbasary.

their worthy contribution to this noble cause. In addition, during the meeting, in accordance with the Resolution of the Head of State of the President of the International Association "Turkmen Alabay days", were presented membership certificates to the new members of the Association. The newly admitted members expressed their sincere gratitude for being accepted as members of the International Association and proudly stressed their willingness to contribute to the activities of the organisation. Foreign private dog breeders have also been admitted to the association. Roman Repka from Slovakia and Pavel Svoboda from the Czech Republic congratulated everyone on the Turkmen Alabay holiday via digital communication system, expressed gratitude to the Turkmen Leader for his great trust and emphasised that they were ready to cooperate closely with the members of the Association.

Akmammet Akmammedov,
Deputy Chairman of the Central Council of the Agrarian Party of Turkmenistan.

жать вносить свой достойный вклад в это благородное дело. Кроме того, в ходе заседания, в соответствии с Постановлением Главы государства Президента Международной ассоциации «Туркменские алабаи», были вручены сертификаты о членстве новым членам ассоциации. Вновь принятые члены ассоциации выразили искреннюю признательность за принятие в члены Международной ассоциации, и с гордостью подчеркнули готовность вносить свой вклад в деятельность этой организации. В состав ассоциации были приняты также и иностранные частные собаководы. Роман Репка из Словакии и Павел Свобода из Чехии посредством системы цифровой связи поздравили всех с праздником туркменского алабая, выразили туркменскому Лидеру признательность за оказанное большое доверие и подчеркнули, что готовы тесно сотрудничать с членами ассоциации.

Акмаммет Акмаммедов,
Заместитель председателя Центрального совета Аграрной партии Туркменистана.

Türkmen Alabaýy Halkymyzyň Milli Gymmatlygy

THE TURKMEN ALABAY IS A NATIONAL HERITAGE

ТУРКМЕНСКИЙ АЛАБАЙ НАЦИОНАЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ НАРОДА

Ýurdumyzda Gahryman Arkadagymyzyň başlangyjy bilen, Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň parasatly baştutanlygynda gözbaşyny asyrlaryň jümmüşinden alyp gaýdýan milli gymmatlyklarymyzyň biri bolan türkmen alabaý itleriniň dünýä ýüzündäki şan-şöhratyny has-da belen-

Through the initiatives of Hero--Arkadag, under the wise leadership of the Esteemed President Arkadagly Hero Serdar, in our country large-scale activities are being implemented to further popularise the world glory of the Turkmen

Инициативами Героя-Аркадага, под мудрым руководством Уважаемого Президента Героя Аркадаглы Сердара в нашей стране претворяется в жизнь масштабная деятельность по дальнейшей популяризации всемирной славы туркменского алабая, являющегося националь-

de galdyrmak, olary gorap saklamak we köpeltmek, tohumçylygyny alyp barmak hem-de bu ugurda geçirilýän işleri halkara derejede ösdürmek boýunça uly tagallalar edilýär.

Her ýylyň oktýabr aýynyň soňky ýekşenbesinde giňden bellenilýän Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli 2023-nji ýylyň oktýabr aýynyň 28-ne S.A.Nyýazow adyndaky Türkmen oba hojalyk uniwersitetinde «Türkmen alabaýynyň we tazysynyň ýetişdirilmegi we sungaty» atly III halkara ylmy maslahaty geçirildi.

Alabay, which is the national historical heritage of our people, to preserve and increase the number of the breed, to implement and promote breeding activities in this area at the international level.

On the occasion of the holiday of the Turkmen Alabay, annually widely celebrated on the last Sunday of October, the III International Scientific Conference "History, Culture and Art of Breeding of the Turkmen Alabay and Greyhound" was held on 28 Octo-

ным историческим наследием нашего народа, по сохранению и приумножению численности породы, осуществлению и продвижению на международном уровне селекционной деятельности в данной сфере.

По случаю праздника туркменского алабая, ежегодно широко отмечаемого в последнее воскресенье октября, 28 октября 2023 года в Туркменском сельскохозяйственном университете имени С.А.Ниязова состоялась III Международная научная конференция «История,

Maslahata gatnaşyjylar, ilki bilen, ýokary okuw mekdebiniň eýwanynda ýaýbaňlandyrylan ugurdaş mazmunly sergini synladylar. «Milli buýsanjymyz bolan türkmen alabaýyna we tazysyna goýulýan sarpa» diýlip atlandyrylýan bu sergide milli gymmatlyklarymyza uly orun berildi. Soňra «Türkmen alabaýynyň we tazysynyň ýetişdirilmegi, taryhy, medeniýeti we sungaty» atly III halkara ylmy maslahatyna gatnaşýan Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň agzalary, alymlar, ugurdaş ýokary okuw mekdepleriniň mugallymlary, hususy itşynaslar çykyşlaryny dowam edip, asyrlaryň dowamynda türkmen topragynda ösdürilip, kemala getirilen we umumadamzat gymmatlyklarynyň hazynasyna öwrülen türkmen alabaýlarynyň öz aýratynlyklary boýunça dünýäde giňden tanalýandygyny hem-de tohum itleriň arasynda iň gadymylarynyň we naýbaşylarynyň biri hasaplanýandygyny öz çykyşlarynda belläp geçdiler.

Syraty, edermenligi, wepalylygy bilen dünýä ýüzüni haýrana goýýan alabaýlarymyz hakynda Gahryman Arkadagymyz «Türkmen alabaýy» atly kitabynda şeýle diýýär: «Alabaý biziň Watanymyzyň baýlygy. Ol biziň ata-babalarymyzyň döreden milli gymmatlygy. Ony gorap saklamak, ähli ajaýyplygy bilen geljekki nesillerimize ýetirmek biziň borjumyz» diýip nygtap geçýär. Bellenilişi ýaly, Gahryman Arkadagymyzyň başlangyjy esasynda hem-de Arkadagly

ber 2023 at the Turkmen Agricultural University named after S.A.Niyazov. The participants of the conference first had a look at the exhibition set up in the foyer of the university. At this exhibition, held under the title "A Tribute to National Pride - Turkmen Alabay and Greyhound", special attention was paid to our national values. Then at the III International Scientific Conference "History, Culture and Art of Breeding Turkmen Alabay and Greyhound" were heard the reports of the members of the International Association "Turkmen Alabay dogs", scientists, teachers of higher educational institutions, private dog breeders, in which it was noted that the breed of Turkmen Alabay, which has been nursed on the Turkmen land for centuries and has become a treasury of universal values, has been widely recognised in the world due to its distinctive features and is considered one of the oldest and elite breeds of dogs.

In his book "Turkmen Alabays", our Hero-Arkadag speaks about our Alabays that amaze the world with their beauty, bravery and loyalty: "Alabay is our national pride. Alabay is the wealth of our Motherland. It is a national value created by our ancestors. Our duty is to preserve it and pass it on to future generations in all its splendour". As it was noted, on the initiative of our Hero-Arkadag and thanks

культура и искусство разведения туркменского алабая и борзой». Участники конференции вначале ознакомились с выставкой, развернутой в фойе университета. На этой выставке, проводившейся под названием «Дань уважения национальной гордости - туркменскому алабаю и борзой» особое значение уделялось нашим национальным ценностям. Затем на III Международной научной конференции «История, культура и искусство разведения туркменского алабая и борзой» были заслушаны доклады членов Международной ассоциации «Туркменские алабаи», учёных, преподавателей высших учебных заведений, частных собаководов, в которых отмечалось, что порода туркменского алабая, веками выхаживаемая на туркменской земле и ставшая сокровищницей общечеловеческих ценностей, получила широкое признание в мире благодаря своим отличительным чертам и считается одной из древнейших и элитных пород собак.

В своей книге «Туркменские алабаи» наш Герой-Аркадаг говорит о наших алабаях, поражающих мир своей красотой, храбростью и верностью: «Алабай - наша национальная гордость. Алабай - богатство нашей Родины. Это национальная ценность, созданная нашими предками. Наш долг - сохранить его и передать будущим поколениям во всем его великолепии». Как было отмечено, по инициативе нашего Героя-Аркадага и благодаря не

Gahryman Serdarymyzyň işleri üstünlikli alyp barmagy arkaly halkymyzyň milli gymmatlyklarynyň biri bolan türkmen alabaýlarynyň dünýä ýüzündäki şan-şöhratyny has-da belende galdyrmak, olary gorap saklamak we köpeltmek, tohumçylyk işini alyp barmak hem-de bu ugurda geçirilýän işleri halkara derejesinde ösdürmek boýunça häzirki döwürde ýurdumyzda giň möçberli işler amala aşyrylýar. Çykyşlarda türkmen alabaýlarynyň iň gadymy tohumlaryň biri bolandygyny ýurdumyzyň Altyndepe, Goňurdepe, Nusaý ýaly meşhur taryhy-medeni ýadygärliklerinde geçirilen gazuw-agtaryş işleriniň barşynda ýüze çykarylan köp sanly arheologik tapyndylar hem tassyklaýar.

Maslahatyň ahyrynda netijeli işlemäge döredilýän mümkinçilikler üçin Gahryman Arkadagymyza we Arkadagly Gahryman Serdarymyza ýene bir gezek hoşallyk bildirilip, öňde goýlan wezipeleri üstünlikli ýerine ýetirmek ugrunda ähli tagallalaryň gaýgyrylmajakdygyna ynandyryldy hem-de türkmen alabaýlarynyň dünýädäki şöhratyny artdyrmak babatda alnyp barylýan işlerde uly üstünlikleriň gazanylmagy arzuw edildi.

Ýegenmyrat Sähetmyradow,
S.A.Nyýazow adyndaky Türkmen oba hojalyk uniwersitetiniň işgärler we ýörite bölüminiň başlygy.

to the tireless care of the Esteemed President Arkadagly Hero Serdar, a large-scale work is being carried out in the country for the worldwide popularisation of the Turkmen Alabay, which is one of the national heritage of our people, to preserve and increase the number of the breed, to carry out breeding work and develop activities in this field at the international level. Numerous archeological finds discovered during excavations in the famous historical and cultural monuments of the country, such as Altyndepe, Gonurdepe, Nisa, etc., confirm the thesis of the speakers that the Turkmen Alabay is a representative of one of the most ancient breeds.

At the end of the conference the participants once again expressed their heartfelt gratitude to our Hero-Arkadag and Arkadagly Hero Serdar for the created opportunities for productive work, assured that every effort will be made to successfully fulfil the tasks set before them, and wished great success in many-sided activities to increase the world glory of the Turkmen Alabay.

Egenmyrat Sahetmyradov,
Head of the personnel and special Department of the Turkmen Agricultural University named after S.A.Niyazov.

устанным заботам Уважаемого Президента Героя Аркадаглы Сердара, в стране проводится масштабная работа по всемирной популяризации туркменского алабая, являющегося одним из национальных достояний нашего народа, по сохранению и приумножению численности породы, проведению селекционной работы и развитию деятельности в этой области на международном уровне. Многочисленные археологические находки, обнаруженные в ходе раскопок в известных историко-культурных памятниках страны, таких как Алтындепе, Гонурдепе, Ниса и др., служат подтверждением тезисов докладчиков о том, что туркменский алабай является представителем одной из древнейших пород.

В завершение конференции участники еще раз выразили сердечную признательность нашему Герою-Аркадагу и Герою Аркадаглы Сердару за созданные возможности для продуктивной работы, заверения, что будут приложены все усилия для успешного выполнения поставленных перед ними задач, и пожелали больших успехов в многогранной деятельности по приумножению всемирной славы Туркменского алабая.

Егенмурад Сахетмурадов,
Начальник отдела кадров и спец отдела Туркменского сельскохозяйственного университета имени С.А.Ниязова.

ŞA SERPAÝÝŇ EÝELERI

Itşynaslarymyzyň ýürek buýsançlary

Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli hormatly Prezidentimiziň Permanyna laýyklykda ýurdumyzyň birnäçe itşynaslaryna hormatly atlar dakyldy. Bu bolsa ýurdumyzda milli gymmatlyklarymyza bolan söýginiň, hormatyň artýandygynyň, döwlet derejesinde uly ähmiýet berilýändiginiň subutnamasyna öwrüldi. Türkmen alabaýynyň baýramçylygy mynasybetli hormatly atlara eýe bolan ildeşlerimiziň buýsançly sözlerini okyjylarymyza ýetirmegi makul bildik.

Gurbannazar EZIZOW,

Türkmenistanyň Döwlet gümrük gullugynyň Aşgabat şäher gümrükhanasynyň «Aşgabat» gümrük nokadynyň müdiriniň orunbasary, hususy itşynas. Türkmenistanyň at gazanan itşynasy:

– Arkadag Serdarly bagtyýar ýaşlar ýylynda Türkmen alabaýynyň baýramynyň giňden bellenilen günlerinde maňa "Türkmenistanyň at gazanan itşynasy" diýen hormatly adyň dakylmagy toý şatlygyma şatlyk goşup, buýsanjyma ganat berdi. Munuň üçin Belent Serkerdebaşymyz hormatly Prezidentimize, tüýs ýürekden alkyş aýdýaryn. Men ýaşlykdan alabaýlary idetmek bilen meşgullanýaryn. Öz hojalygymda iki sany alabaý bar. Olaryň biri meşhur Akguşuň ugrundan bolup, edil öz şöhratly atasyny ýatladyp duran adybir alabaýdyr. Idedýän ikinji alabaýymyň ady Garagöz bolup, ol meşhur Garry Ýolbarsyň ugruna degişlidir. Türkmenistanyň Döwlet gümrük gullugynyň serhetýaka gümrük nokatlarynda türkmen alabaýlary ýokary derejede idedilýär. Olar gümrük gulluk işlerinde giňden peýdalanylýar. Alabaýlary idetmegiň irginsizlik talap edilýän hysyrdylary bar. Olara güjükkä, iki aýlykda itlerde ýüze çykýan ýedi sany ýokanç kesele garşy ýörite sanjym edilmeli, muny iki hepdeden gaýtadan ýerine ýetirmeli. Alabaýlara iýmit hökman bişirilip berilmeli. Sözümiň ahyrynda edermen alabaýlarymyzyň şan-şöhratyny dünýä doldurýan türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzy, hormatly Prezidentimiz Arkadagly Gahryman Serdarymyzy hem-de tutuş halkymyzy Türkmen alabaýynyň baýramy bilen gutlaýaryn.

Umytjan NURMAMMEDOW,

Türkmenistanyň Döwlet serhet gullugynyň Tagtabazar serhet birikmesiniň karargähiniň atçylyk we kinologiýa gullugynyň uly tehnigi-yzarlaýjy itleriň gözükdirijisi, Türkmenistanyň at gazanan itşynasy:

– Alabaýlar bilen çagalykdan dostlaşdym. Şonuň üçin hem harby gulluga gelenimde, alabaýlary idetmek bilen bagly gulluga alynmagyma begenjimiň çägi bolmady. Çünki edil beýleki harby we hukuk goraýjy edaralarda bolşy ýaly, Türkmenistanyň Döwlet serhet gullugynda hem "Türkmen alabaýy" merkezinde türkmen alabaýlarymyzy idetmek, olary dürli ýaryşlara talabalaýyk taýýarlamak üçin ähli şertler döredilen. Alabaýlary idetmek, olary bäsleşiklere taýýarlamak irginsiz zähmeti talap edýär. Munuň özi idedilýän alabaýyň ýalyny, suwuny bereniňde-de, ony ir säher, giç agşam gezime çykaranyňda-da, gowy, halanylýan häsiýetler öwredilende-de, diýseň seresaply bolmalydygyny, her bir hereketiňi edebe ýugrulan mähir bilen ýerine ýetirmelidigini görkezýär. Şu baýramçylyk günlerinde Gahryman Arkadagymyzyň Permanyna laýyklykda maňa «Türkmenistanyň at gazanan itşynasy» diýen hormatly adyň eýesi bolmak bagty nesip etdi. Çekýän ujypsyzja zähmetimize ýokary baha berendikleri üçin, türkmen halkynyň milli Lideri Gahryman Arkadagymyza we hormatly Belent Serkerdebaşymyza ähli itşynaslaryň adyndan köp sagbolsun aýdyp, janlarynyň sag, ömürleriniň uzak, döwletli işleriniň hemişe rowaç bolmagyny arzuw edýärin.

LAUREATES OF HONOURS

Words of heartfelt appreciation of dog breeders

According to the Decree of the Esteemed President of Turkmenistan, some dog breeders of the country were awarded honorary titles on the occasion of the Turkmen Alabay holiday. This was a clear indication that honour and respect for our national values is increasing in the country and that they are being given special attention at the state level. We would like to convey to our readers the words of pride and gratitude of our compatriots, who were awarded honorary titles, on the occasion of the holiday of the Turkmen Alabay.

Gurbannazar EZIZOV,

Deputy Head of the Ashgabat Customs Post at the Ashgabat Customs Office of the State Customs Service of Turkmenistan, private dog breeder. Honoured dog breeder of Turkmenistan:

– Today, when we widely celebrate the Turkmen Alabay Holiday, I was awarded the honourable title "Honoured Dog Breeder of Turkmenistan", which added to my pride, joy and festive mood. For this, I wish to express my sincere gratitude to our Supreme Commander-in-Chief, Esteemed President. I've been caring for alabays since a young age. I have two Alabays in my household, one of which comes from the pedigree branch of the famous Akgush, he bears with dignity the nickname of his glorious ancestor. The nickname of my second pet is Garagoz, he is a descendant of the famous Gharry Yolbars. At the border customs posts of the State Customs Service of Turkmenistan, Turkmen Alabays are nursed at a high organisational level. They are extensively involved in the work of the customs service. Alabay nursing requires tireless and painstaking work. At two months of age they should be vaccinated specifically against seven infectious diseases, after two weeks they are re-vaccinated again. The food of alabays necessarily must be cooked. In conclusion of my words, let me congratulate the National Leader of the Turkmen people Hero-Arkadag and Esteemed President of Turkmenistan Arkadagly Hero Serdar, who implement the activities on the world popularisation of our brave Alabays, and also I would like to congratulate all our people on the holiday of the Turkmen Alabay.

Umitjan NURMAMMEDOV,

Senior instructor of tracker dogs of the equestrian and cynological service of the headquarters of the Tagtabazar border outpost of the State Border Guard Service of Turkmenistan, Honoured dog breeder of Turkmenistan:

– My friendship with Alabays started when I was a child. So I was immensely pleased when, when I arrived for military service, I was assigned to a unit associated with nursing Alabays. Since, in the State Border Guard Service of Turkmenistan, as well as in other military and law enforcement agencies, there are created all conditions for training our Turkmen Alabays and preparing them for various competitions in the "Turkmen Alabay" centre. Breeding and preparing Alabays for competition requires tireless work. This means that when nursing an alabay, whether he is fed or watered, whether he is taken out for a walk early in the morning or late at night, whether he is taught the necessary skills, the instructor must be very careful and every action must be carried out with the utmost care and attention. On these festive days, in accordance with the Decree of our Hero-Arkadag, I was fortunate to become the holder of the honourable title "Honoured Dog Breeder of Turkmenistan". On behalf of all dog breeders I would like to express my sincere gratitude to the National Leader of the Turkmen people, our Hero-Arkadag and the honourable Supreme Commander-in-Chief for the high appreciation of our work, wish them good health, long life and further success in their state activities.

ЛАУРЕАТЫ ПОЧЕТНЫХ ЗВАНИЙ

Слова сердечной признательности собаководов

Согласно Указа Уважаемого Президента Туркменистана, некоторые собаководы страны по случаю праздника туркменского алабая были удостоены почетных званий. Это стало ярким свидетельством того, что в стране приумножается почет и уважение к нашим национальным ценностям, что им уделяется особое внимание на государственном уровне. Хотим донести до наших читателей слова гордости и признательности наших соотечественников, удостоенных почетных званий, по случаю Праздника туркменского алабая.

Гурбанназар Эзизов,

Заместитель начальника таможенного поста “Ашхабад” Таможни города Ашхабада Государственной таможенной службы Туркменистана, частный собаковод. Заслуженный собаковод Туркменистана:

– Сегодня, когда мы широко отмечаем праздник туркменского алабая мне было присвоено почетное звание “Заслуженный собаковод Туркменистана”, что приумножило мою гордость, радость, праздничное настроение. За это я хочу выразить искреннюю признательность нашему Верховному главнокомандующему Уважаемому Президенту. Я с юных лет ухаживаю за алабаями. В хозяйстве у меня имеются два алабая, один из которых происходит от родословной ветки знаменитого Ак-гуша, он с достоинством носит кличку своего славного предка. Кличка второго моего питомца Гарагёз, он является потомком знаменитого Гарры Ёлбарса. На пограничных таможенных постах Государственной таможенной службы Туркменистана туркменские алабаи выхаживаются на высоком организационном уровне. Они широко задействованы в работе таможенной службы. Выхаживание алабаев требует неустанной и кропотливой работы. В двухмесячном возрасте им следует сделать специальную прививку против семи инфекционных заболеваний, по прошествии двух недель они прививаются повторно. Еда алабаев обязательно должна быть приготовленной. В завершение своих слов, позвольте поздравить Национального Лидера туркменского народа Героя-Аркадага и Уважаемого Президента Туркменистана Аркадаглы Героя Сердара, претворяющих в жизнь деятельность по всемирной популяризации наших отважных алабаев, а также хочу поздравить весь наш народ с Праздником туркменского алабая.

Умитджан Нурмаммедов,

Старший инструктор собак-следопытов конной и кинологической службы штаба Тагтабазарской пограничной заставы Государственной пограничной службы Туркменистана, Заслуженный собаковод Туркменистана:

– Дружба с алабаями у меня началась с детских лет. Поэтому я был безгранично рад, когда по прибытию на воинскую службу я был направлен в подразделение, связанное с выхаживанием алабаев. Так как, в Государственной пограничной службе Туркменистана, как и в других военных и правоохранительных органах, созданы все условия для тренировки наших туркменских алабаев и подготовки их к различным соревнованиям в центре «Туркменский алабай». Разведение и подготовка алабаев к соревнованиям требуют неустанного труда. Это означает, что, при выхаживании алабая, независимо от того, поят его или кормят, выводят ли его на прогулку рано утром или поздно вечером, обучают ли его необходимым навыкам, инструктор должен быть очень осторожным, и каждое действие должно выполняться с особой заботой и вниманием. В эти праздничные дни, в соответствии с Указом нашего Героя-Аркадага, мне посчастливилось стать обладателем почетного звания «Заслуженный собаковод Туркменистана». От имени всех собаководов хочу выразить искреннюю признательность Национальному Лидеру туркменского народа, нашему Герою-Аркадагу и уважаемому Верховному Главнокомандующему за высокую оценку нашей работы, пожелать им крепкого здоровья, долгих лет жизни и дальнейших успехов в государственной деятельности.

TOPLUMDA JEMLEÝJI TAPGYR

FINAL STAGE OF FESTIVITIES

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ЭТАП ПРАЗДНИЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

2023-nji ýylyň 29-njy oktýabrynda ýurdumyzda Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli ählihalk baýramçylyk dabaralary ýaýbaňlandyryldy. Olar bu şanly senä bagyşlanan çäreleriň ajaýyp jemlemesine öwrüldi. Baýramçylygyň çäklerinde sergiler, maslahatlar, alabaýlaryň daşky keşbini şekillendiriş we amaly-haşam sungaty eserlerinde çeper beýan etmek boýunça döredijilik bäsleşikleri, aýdym-sazly çykyşlar, beýleki medeni çäreler geçirildi. Şol gün Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň toplumynda geçirilen esasy dabaralara köp sanly ildeşlerimiz we paýtagtymyzyň myhmanlary gatnaşdylar. Toplumyň çäginde ýurdumyzyň ähli welaýatlaryndan, Aşgabat we Arkadag şäherlerinden milli amaly-haşam, şekillendiriş sungatynyň eserleriniň, fotosuratlaryň, halk senetçiliginiň, neşir, haly hem-de heýkeltaraşlyk önümleriniň sergisi ýaýbaňlandyryldy. «Ýylyň türkmen edermen alabaýy» atly halkara bäsleşiginiň we türkmen alabaýyna bagyşlanan döredijilik gözden geçirilişleriniň jemleriniň jemlenilmegi ynsanyň wepaly dostlarynyň şanyna geçirilen baýramçylyk dabaralarynyň ýatda galyjy wakalarynyň biri boldy. Syn ediş meýdançasyna bäsleşigiň des-

To celebrate the Turkmen Alabay Holiday on 29 October 2023, nationwide festive events were held in the country, which was a wonderful end to the festive celebrations. As part of the festive events, there were held exhibitions, conferences, creative contests on the artistic representation of the image of Turkmen Alabays in works of fine and decorative-applied art, printed products, photos, on TV channels, as well as concerts and other cultural and mass events. On this day many of our compatriots and guests of Ashgabat took part in the main events held in the complex of the International Association “Turkmen Alabay dogs”. The complex hosted an exhibition of fine and applied arts, printed matter, photographs, carpet weaving and sculpture from all regions of the country, Ashgabat and Arkadag city. One of the memorable moments of the festive events held in honour of the faithful friends of man was the summing up of the results of the international contest “Valiant Turkmen Alabay of the Year” and creative shows dedicated to the Turkmen Alabay. The 10 best representatives of the breed from different regions of the country, selected at the preliminary stages

В честь Праздника туркменского алабая 29 октября 2023 года в стране состоялись всенародные праздничные мероприятия, которые стали замечательным завершением праздничных торжеств. В рамках праздничных мероприятий были проведены выставки, конференции, творческие конкурсы по художественному воплощению красоты туркменских алабаев в произведениях изобразительного и декоративно-прикладного искусства, печатной продукции, фотоснимках, на телеканалах, концерты и другие культурно-массовые мероприятия. В этот день многие наши соотечественники и гости Ашхабада приняли участие в основных мероприятиях, проводимых в комплексе Международной ассоциации «Туркменские алабаи». В комплексе была развернута выставка произведений изобразительного и прикладного искусства, печатной продукции, фотоснимков, ковроткачества и скульптуры со всех регионов страны, Ашхабада и города Аркадаг. Одним из запоминающихся событий праздничных мероприятий, проводимых в честь верных друзей человека, стало подведение итогов международного конкурса «Доблестный туркменский алабай года» и творческих смотров, посвященных туркменскому алабаю. На смотровую площадку были выведены

lapky tapgyrlarynda saýlanyp alnan, ýurdumyzyň dürli sebitlerinden iň gowy alabaýlaryň 10-sy çykaryldy. Emin agzalaryna we tomaşaçylara alabaýlaryň atlary, olaryň ýaşy, nesil ugry, eýesi baradaky maglumatlar mälim edildi. Bäsleşigiň jemleýji tap gyryna çykan alabaýlar belli nesil ugurlaryna degişlidir, olary synlan köp sanly janköýerler arassa ganly alabaýlara mahsus aýratynlyklara baha bermäge mümkinçilik aldylar. Bäsleşikleriň netijelerini jemlemek hem-de düzümine tejribeli, bilimli hünärmenler giren eminler toparynyň çözgüdini yglan etmek pursady gelip ýetdi. «Ýylyň türkmen edermen alabaýy» adyna Türkmenistanyň Milli howpsuzlyk ministrligine degişli Akhan atly türkmen alabaýy mynasyp boldy. Halkara bäsleşiginiň ýeňijisine Türkmenistanyň Prezidentiniň Baş baýragy — awtoulagyň açary, ýörite medal, göçme kubok we diplom gowşuryldy. Soňra

of the competition, were brought to the viewing platform. To the jury members and spectators, were announced nicknames, age, pedigree and owners' details. The representatives of the breed that made it to the final round of the competition belong to famous pedigrees, so numerous fans of the breed had the opportunity to appreciate the characteristics of purebred Alabays. It's time to summarise the results of the competition and announce the decision of the judging panel of experienced professionals. The honourable title "Valiant Turkmen Alabay of the Year" was awarded to Akhan, a Turkmen alabay of the Ministry of National Security of Turkmenistan. The owner of the winner of the international competition was awarded the main prize of the President of Turkmenistan - keys of the car, a special medal, a passing trophy and a diploma. Then were

10 лучших представителей породы из разных регионов страны, отобранных на предварительных этапах конкурса. Членам жюри и зрителям были объявлены клички, возраст, родословные данные и сведения о владельце. Представители породы, вышедшие в финальный тур конкурса, принадлежат к знаменитым родословным, поэтому многочисленные поклонники породы имели возможность оценить характеристики чистокровных алабаев. Пришло время подвести итоги конкурса и объявить решение судейской коллегии, состоящей из опытных специалистов. Почетного звания «Доблестный туркменский алабай года» был удостоен туркменский алабай Акхан Министерства национальной безопасности Туркменистана. Владельцу победителя международного конкурса были вручены главный приз Президента Туркменистана –ключи от автомобиля, специальная медаль, переходящий кубок и диплом. Затем были объяв-

türkmen alabaýynyň daşky keşbini şekillendiriş we amaly-haşam sungaty eserlerinde, neşir önümlerinde, fotosuratlarda we teleýaýlymlarda çeper beýan etmek boýunça suratkeşleriň, heýkeltaraşlaryň, halyçylaryň, fotosuratçylaryň, neşirýat işgärleriniň we teleoperatorlaryň arasyndaky döredijilik bäsleşiginiň ýeňijileri yglan edildi. Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli dabaralar ýurdumyzyň ähli şäherlerinde we obalarynda hem ýaýbaňlandyryldy. Baýramçylyk konsertleri, sergiler, edebi-sazly, şahyrana duşuşyklar, ýurdumyzyň itşynaslaryny sylaglamak ýaly çäreler toý joşgunyny has hem artdyrdy.

announced the winners of the creative competition among artists, sculptors, carpet makers, jewellers, photographers, publishers, designers, TV cameramen on the artistic representation of the image of Turkmen Alabays in works of fine and decorative-applied art, printed products, photos, on TV channels. Celebrations on the occasion of the Turkmen alabay holiday were held in all towns and villages of the country. Festive concerts, exhibitions, literary, musical, poetic meetings, awarding of dog breeders of the country, gave even more colour to the festive celebrations.

лены победители творческого конкурса среди художников, скульпторов, ковровщиц, ювелиров, фотографов, работников издательств, дизайнеров, телеоператоров по художественному воплощению красоты туркменских алабаев в произведениях изобразительного и декоративно-прикладного искусства, печатной продукции, фотоснимках, на телеканалах. Торжества по случаю праздника туркменского алабая прошли во всех городах и селах страны. Праздничные концерты, выставки, литературно-музыкальные, поэтические встречи, награждение собаководов страны, придали еще больше колорита праздничным торжествам.

Orazjemal Myradowa,
Türkmen döwlet maliýe institutynyň Maliýe kafedrasynyň mugallymy.

Orazjemal Myradova,
Teacher of the Turkmen State Financial Institute.

Оразжемал Мырадова,
Преподаватель Туркменского государсвенного финансового института.

TAZY ÝAT ADAMA DOST BOLMAZ

A GREYHOUND WON'T MAKE FRIENDSHIP WITH A STRANGER

БОРЗАЯ С НЕЗНАКОМЦЕМ ДРУЖИТЬ НЕ СТАНЕТ

Tazy sözüniň manysy boýunça gyzyklananymyzda B. Atanyýazowyň "Türkmen diliniň awçylyk leksikasy" atly kitabynyň "Tazy bilen bagly leksika" bölüminde gymmatly maglumatlar jemlenipdir. Alym öz kitabynda "Aw itiniň tazy diýen adynyň gadymy türki taz sözünden we at ýasaýjy goşulmadan ybaratdygyny, taz sözüniň daz görnüşi daz ýasamak, dazlamak, dazyndy sözlerinde, ta:z görnüşiniň bolsa ta:zykmak (ürküp gaçmak manysynda) sözünde saklanandygyny düşündirýär.

If you are interested in the meaning of the word "greyhound", valuable information is given in the part "Lexicon related to greyhound" of B. Atanyyazov's book "Hunting Lexicon of the Turkmen Language". The author, in his book, explains that "the name of the hunting dog Tazy consists of the Old Turkic word taz and the word-forming suffix: the modified form daz of the word taz is preserved in the words daz yasamak, dazlamak, dazyndy (to make legs, to speed up, accelerati-

Если заинтересоваться значением слова "борзая", ценная информация собрана в части «Лексика связанная с борзой» книги Б. Атаныязова «Охотничья лексика туркменского языка». Автор, в своей книге поясняет, что «название охотничьей собаки Тазы состоит из древнетюркского слова таз и словообразующего суффикса: измененная форма даз слова таз сохраняется в словах даз ясамак, дазламак, дазынды (делать ноги, ускоряться, ускорение), а форма

Awçylyk tärlerinde pederlerimiz durmuşyň talabyna görä, aw tazylarynyň gerekli görnüşlerini ösdürip, olarda zerur bolan ukyplary terbiýeläpdirler. Awçy mergenler sähra ýerlerine awa çykanlarynda, tazy itleriniň kömeginden peýdalanypdyrlar. Olar aw tazylary bilen towşanlary, tilkileri, keýikleri we beýleki käbir ýyndam-çeýe sähra haýwanlaryny awlapdyrlar. Ylmy maglumatlarda beýan edilmegine görä, aw itleriniň dürli görnüşleri bolup, olar tebigy ýer-ýurtlara görä seçilip alnypdyr. Bu barada Gahryman Arkadagymyz "Türkmen alabaýy" atly ajaýyp kitabynda "Ýer

on), and the form taz - in the word ta:zykmak (in the sense of running away)".

For hunting purposes, our ancestors, according to the requirements of life, bred the necessary types of hunting greyhounds and trained them with the necessary skills. When hunters hunted in the steppe, they were always helped by hunting greyhounds. With their hounds they hunted hares, foxes, gazelles and other wild steppe animals. According to scientific data, there are different types of hunt ing dogs that were bred depend-

таз – в слове та:зыкмак (в смысле убегать)».

Для охотничьих целей, наши предки, в соответствии с требованиями жизни, вывели необходимые типы охотничьих борзых и обучили их необходимым навыкам. Когда охотники охотились в степи, им всегда помогали охотничьи борзые. Со своими гончими борзыми они охотились на зайцев, лисиц, джейранов и других диких степных животных. Согласно научным данным, существуют разные виды охотничьих собак, которые разводились в зависимости от их естественной среды обитания. Об

ýüzünde ýaşaýan haýwanlaryň ýedisiniň gelip çykyş taryhy diňe türkmen halky bilen baglanyşyklydyr hem-de olar diňe şu mekanda, şu topragyň üstünde ösüp-örňäpdir, şu halkyň ady bilen äleme äşgärdir. Şol ýedi jandar ahalteke bedewi, türkmeniň arwana düýesi, türkmeniň tazysy, türkmeniň saryja goýny hem-de türkmen alabaýy hasaplanýar" diýip nygtaýar.

Elbetde, türkmen topragynda aw tazylarynyň kemala gelşi barada taryhçy Ö. Gündogdyýewiň "Tazy we alabaý" kitabynyň "Tazy – armany -ýadamany bilmeýän awçy" bölüminde "Eýýäm antik eýýamynda

ing on their natural habitat. Our Hero-Arkadag writes about it in his great book "Turkmen Alabays": "The history of origin of seven animals living on the earth is directly connected only with the Turkmen people, they are bred and live only here in this region, on our land, and are known to the whole world thanks to our people. These seven animals are: Akhalteke horse, Turkmen camel-arwana, Turkmen greyhound, Turkmen sheep-saryja and Turkmen Alabay".

Interesting data on the breeding of hunting greyhounds on the Turk-

этом пишет наш Герой Аркадаг в своей замечательной книге «Туркменские алабаи»: «История происхождения семи животных, обитающих на земле, напрямую связана только с туркменским народом, они выведены и обитают только здесь в этом краю, на нашей земле, и известны всему миру благодаря нашему народу. Эти семь живностей: ахалтекинский скакун, туркменский верблюд-арвана, туркменская борзая, туркменские овцы-сарыджа и туркменский алабай».

О разведении охотничьих борзых на туркменской земле приводятся интересные данные в главе «Борзая –

Türkmenistanda türkmen tazysy ýaly itiň peýda bolandygy...” hakyndaky täsin maglumatlary aýtmak bolar. Alymyň türkmen tazylary baradaky beýan edýän ýene bir subutnamasynda “Gäwürgala şäherjiginden tapylan sadalaşdyrylan görnüşli aw itleriniň gyzylymtyl-goňur şekiljikleri bu netijäni tassyklaýar” diýip düşündirilýär.

Şeýle-de XVII asyr syýahatçysy M. I. Bogdanow: “Itleriň aratapawudyny bilýän her kes türkmen tazysynyň oňat nusgasyna göz ýetirer.

men land are given in the chapter “Greyhound is a hunter who never gets tired” of the book “Greyhound and Alabay” by historian O.Gundogdyev: “Already during the ancient period in Turkmenistan there appeared such a dog as the Turkmen greyhound...”. The author provides another proof about Turkmen greyhounds: “The data are confirmed by reddish-brown figurines of hunting dogs found in the ancient settlement of Gyaurgala”.

охотник, который никогда не устает» книги «Борзая и алабай» историка О.Гундогдыева: «Уже во времена античного периода в Туркменистане появилась такая собака, как туркменская борзая…». Автор приводит еще одно доказательство о туркменских борзых: «Данные подтверждаются красновато-коричневыми фигурками охотничьих собак, найденными в городище Гяургала».

Путешественник XVIII века М. И. Богданов также высоко

Onuň ussatlar tarapyndan ösdürilip ýetişdirilen we garyndylardan ykjam goralyp saklanylýan arassa ganly tohumdygyny görenden, oýlanman, ýaýdanman aýdar. Tazy şeýle derejede ýetişdirilen hakyky arassa tohumdyr" diýip, türkmen aw tazysyna örän ýokary baha beripdir. Awçy mürüşgärler aw tazylaryny görnüşleri boýunça häsiýetli aýratynlyklara bölüpdirler. Birinji tapawudy, aw tazylarynyň bir topary awlanjak haýwany ysy boýunça tapmaga ýöriteleşdirilipdir. Ikinji topary, sähra ýerlerinde haýwanyň galdyran yzyny ys alyjylyk ukyby bilen yzarlap tapmaga ukyply bolupdyr. Üçünji topary, tazynyň syzgyr gulaklarynyň hüşgärligi awlanjak awy haýwanyň sesi boýunça tapmaga ýa-da ony görenden soň, kowup tutmaga ukyply bolupdyr. Türkmen tazylary şeýle toparlara girýän aw itleriniň ähli gowy ukyp endiklerini özünde jemläpdir. Türkmen halkynda ýetişdirilen tazylaryň, yz çalyjylygynyň, ys alyjylygy, eşitgirligi, duýgurlygy we görgürligi, şonuň ýaly-da, iňňän çalasynlygy özünde jemlän aw tazylardyr.

XX asyryň başynda nemes professory Keller hem tazy itleriniň watanynyň Gündogardygy hakynda ylmy maglumatlary galdyrypdyr. "Eýýäm tazynyň aň häsiýeti bize käbir görkezmeleri berýär... Onuň baky birahatlygy (galdawlygy) we durnukly häsiýeti, onuň ýeňillik bilen ugurtapyjylyk ukyby tazynyň ilkibaşda sähralykda ýaşandygyny görkezýär" diýip ýazýar.

The 18th century traveller M.I. Bogdanov also highly appreciates the Turkmen greyhound: "Anyone who knows about dogs will realise that the Turkmen Greyhound is a good example. Everyone who sees this purebred breed, bred by masters and protected from any mixing, will confirm this without any doubt. The Turkmen greyhound is a real purebred breed, bred at such a high level". Hunters have classified hunting dogs according to their characteristics. The first characteristic is that hounds of one classification are specialised in finding prey by scent. The second group is able to track the trail left by an animal in the desert with the help of a keen sense of smell. The third group of greyhounds have acute hearing, so they can locate or stalk prey by sound. Turkmen Greyhounds have all the best qualities of hunting dogs belonging to these groups. Turkmen greyhounds are general purpose greyhounds with tracking skills, keen sense of smell, acute hearing, instinct, patience and agility.

At the beginning of the 20th century, the German professor Keller also gave scientific justifications about the eastern origin of greyhounds. "Already the very behaviour of the greyhound - tazy gives us some idea of this breed .... Its constant restlessness (diligence) and stable character, its ability to easily find a way out in any situation, indicate that the greyhound

оценивает туркменскую борзую: «Всякий, кто разбирается в собаках, поймет, что туркменская борзая является хорошим примером. Это без всякого сомнения подтвердит каждый, кто увидит, эту чистокровную, выведенную мастерами и защищенную от каких либо смешиваний породу. Туркменская борзая – это настоящая чистокровная порода, выведенная на таком высоком уровне». Охотники классифицировали охотничьих собак по их характеристикам. Первая характеристика в том, что гончие одной классификации специализированы в поиске добычи по запаху. Вторая группа при помощи тонкого обоняния способна отследить след, оставленный животным в пустыне. Третья группа борзых обладает острым слухом, благодаря чему они могут определить местонахождение или преследовать добычу по звуку. Туркменские борзые обладают всеми наилучшими качествами охотничьих собак, принадлежащих к этим группам. Туркменские борзые, – это борзые общего назначения, обладающие умением брать след, тонким обонянием, острым слухом, чутьем, терпением и ловкостью.

В начале XX века немецкий профессор Келлер также приводил научные обоснования о восточном происхождении борзых. «Уже само поведение борзой - тазы дает нам некоторое представление об этой породе... Ее постоянная неусидчивость (расторопность) и устойчивый характер, ее способность

Alym B. Atanyýazow “Türkmen diliniň awçylyk leksikasy” atly kitabynyň “Tazy bilen bagly leksika” bölüminde tazylaryň çalasynlyk, ugurtapyjylyk we ýyndamlyk ukybynyň güýçlüdigini ýazýar. Şoňa görä-de, tazylar aw mahalynda çalasynlyk bilen 12–14 metre çenli aralygy böküp geçmäge ukyply. B. Atanyýazow “Türkmen tazysy sagatda 70–80 kilometr tizlikde gaçyp barýan keýigiň yzyndan sähel salymda ýetip bilipdir. Şol sebäpli awçylar sähralykda keýik jandary iki ýa-da üç tazy bilen awlapdyrlar” diýip beýan edýär. Türkmen tazylary eýesiniň berýän türgenleşik terbiýesine görä buýruklaryny birkemsiz ýerine ýetirmegiň hötde sinden gelmegi hem başarypdyr. Tazy itleri aw mahalynda öz eýesine örän wepaly bolupdyr. Tazylar aw çäginde özüni örän erkin we duýgur alyp barýar. Tazylar aw pursadynda dürli päsgelçiliklerden çalasynlyk bilen geçmegi, başarypdyr. Tebigy şertlere görä tazy aw mahalynda tikenekli sazaklaryň we gyrymsy otçöpleriň arasyndan öz awuny almaga örän hüşgär bolupdyr. Şeýle-de tazy aw mahalynda suwsuzlyga we iýmitsiz oňmaga has-da ukyply jandardyr.

Gahryman Arkadagymyz “Ahalteke bedewi – biziň buýsanjymyz we şöhratymyz” atly kitabynda: ”Türkmenler tazylaryň tohumyny berk saklapdyr. Olar itleriň hemişe awa ukyply bolmagynyň aýratyn syr-

was originally bred in the steppe,” he wrote.

B.Atanyyazov in the chapter “Lexicon related to greyhound” of his book “Hunting lexicon of the Turkmen language” writes that greyhounds have a strong ability to be active, resourceful and agile. Therefore, greyhounds are capable of jumping up to 12-14 metres while hunting. B.Atanyyazov writes: “The Turkmen greyhound is able to catch up with a gazelle running at a speed of 70-80 kilometres per hour in a short time. Therefore, hunters in the steppe hunted gazelles with two or three hounds”. Turkmen greyhounds perfectly fulfil the commands of their masters. Greyhounds on the hunt are very loyal to their masters. During hunting the greyhound easily overcomes various obstacles. The greyhound with the help of its sense of smell easily finds prey hidden in the steppe thickets. In addition, greyhounds can go without food and water for long periods of time in steppe conditions.

In the book “Akhalteke horseour pride and glory” Hero-Arkadag gives a high assessment of purebred breeding of Turkmen tazy, noting: “Turkmens reverently preserved the purebredity of greyhounds. They knew the special secrets of permanent hunting skills of the dogs”.

легко находить выход в любой ситуации, указывают на то, что борзая изначально была выведена в степи», - пишет он.

Б.Атаныязов в главе «Лексика связанная с борзой» своей книги «Охотничья лексика туркменского языка» пишет, что борзые обладают сильной способностью быть активными, находчивыми и проворными. Поэтому, борзые способны во время охоты прыгать на расстояние до 12-14 метров. Б.Атаныязов пишет: «Туркменская борзая способна за короткое время догнать джейрана, бегущего со скоростью 70-80 километров в час. Поэтому охотники в степи охотились на джейранов с двумя-тремя гончими». Туркменские борзые прекрасно выполняют команды своих хозяев. Борзые на охоте очень преданы своим хозяевам. Во время охоты борзая с легкостью преодолевает различные препятствия. Борзая при помощи своего обоняния с легкостью находит добычу, схоронившуюся в степных зарослях. Кроме того, борзые могут длительное время обходится без пищи и воды в степных условиях.

В своей книге «Ахалтекинец – наша гордость и слава» Герой Аркадаг дает высокую оценку чистокровному разведению туркменских тазы, отмечая: «Туркмены трепетно сохраняли чистокровность борзых. Они знали особенные секреты постоянных охотничьих навыков собак»

laryny bilipdirler” diýip türkmen tazylarynyň ýetişdirilmegini nygtaýar.

Medeniýetimizi, milli mirasymyzy dünýä ýaýmakda beýik işleri durmuşa geçirýän Gahryman Arkadagymyzyň, Arkadagly Serdarymyzyň janlary sag, ömürleri uzak, il-ýurt bähbitli işleri hemişe rowaç alsyn!

Perman HALMYRADOW,
Türkmenistanyň Döwlet energetika institutynyň mugallymy.

We wish our Hero-Arkadag, Esteemed President Arkadagly Hero Serdar good health, long life and success in their multifaceted activities for the welfare of the people and prosperity of our country!

Perman HALMYRADOV
lecturer at the State Energy Institute of Turkmenistan.

Желаем нашему Герою-Аркадагу, Уважаемому Президенту Аркадаглы Сердару крепкого здоровья, долгих лет жизни и успехов в их многогранной деятельности во имя благополучия народа и процветания нашей страны!

Перман ХАЛМЫРАДОВ,
преподаватель Государственного института энергетики Туркменистана.

ADYL SAKÇYLYGY GOÝUN ITINDEN ÖWREN

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe Gahryman Arkadagymyzyň başlangyçlary esasynda, Arkadagly Serdarymyzyň parasatly we öňdengörüjilikli syýasaty netijesinde, milli mirasymyza, gymmatlyklarymyza aýratyn sarpa goýulýar, olar ylmy esasda öwrenilýär. "Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy" ýylynda milli buýsanjymyz bolan türkmen alabaýlaryny köpeltmek, ylmy esasda ösdürip ýetişdirmek we olaryň şan-şöhratyny dünýä ýaýmak bilen baglanyşykly maksatnamalaýyn işler üstünlikli dowam etdirilýär.

Gözbaşyny müňýyllyklaryň jümmüşinden alyp gaýdýan, owadanlykda deňi-taýy bolmadyk, ýelden ýüwrük ahalteke bedewlerimiz, örän düşbi, ýyndam tazylarymyz, aňyrsyna-bärsine göz ýetmeýän Garagum sähramyzyň tebigy owadanlygyny bezeýän saryja goýunlarymyz, içeniňde, gaňşyrawygyňy tütedýän çaly berýän arwana düýelerimiz bilen bir hatarda, wepaly türkmen alabaýlarymyz hem türkmen halkymyzyň dünýä medeniýetine goşan milli gymmatlyklarydyr.

Garadangaýtmaz türkmen alabaýy berk beden gurluşy, kuwwatlylygy, döşüniň giňligi, aýaklaryny ýere basyşynyň sagdynlygy, biliniň güýçlüdigi, dem alyş ulgamynyň ösendigi, hereketleriniň sazlaşyklylygy, özüne göwni ýetýändigi, parahat we erkin gezýändigi, öz eýesine wepalylygy bilen tapawutlanýar. Eýesiniň sesini, sykylygyny ýa-da öwredilen yşaratyny eşiden ýa-da duýan dessine onuň näme isleýändigine düşünýändigi, eýesiniň maşgala agzalaryna hoşgylawlylygy, durnuklylygy, hakyna kaýyllygy, gulak asyjylygy türkmen alabaýyny beýleki it tohumlaryndan esasy tapawutlandyryjy aýratynlyklardyr. Özüniň taryhyny müňýyllyklaryň jümmüşinden alyp gaýdýan türkmen alabaýlary adamzadyň durmuşynda, aýratyn hem, öri meýdan maldarçylygy bolan dowardarçylykda uly ähmiýete eýedir. Ata-babalarymyzyň akyl eleginden geçirip döreden «Adyl sakçylygy goýun itinden öwren» diýen nakylyndan görnüşi ýaly, türkmen alabaýlary çopan-çoluklarymyzyň gündelik iş-durmuşynyň her bir pursadynda ýakyn ýardamçysy, wepaly dosty, hemaýatçysy we goragçysydyr.

Garagum sährasynda dowar sürüsini, aýratyn hem, ene goýun sürüsini orta semizlikden biraz ýokary saklap bakmakda, goýundyr geçileriň baş sanyny abat saklamakda, olardan sagdyn owlak-guzulary alyp, baş sanyny artdyrmakda, elbetde, çopan-çoluklaryň ussatlygy, ugurtapyjylygy, baý iş tejribeleri bilen bir hatarda, wepaly türkmen alabaýlarynyň hem orny uludyr. Garagum sährasynda howa hemişe asuda bolmaýar. Garagumuň ýowuz howa şertleri, gözüňi açdyrmaýan çäge sowurýan ýelleri, gyşyna sowuk şemally howasy, şatlama doňaklyklary, ýazyna «Ýel soňy–ýagyş» diýlişi ýaly, gök gümmürdisi bilen utgaşyp ýagýan ýaz ýagyşlary, tomsuň depäňi deşip barýan jokrama yssy günleri, güýz paslynyň birden üýtgäp durýan howasy çopandyr çolukdan iş başarjaňlygyny talap edýär. «Daýhan garda dynar, çopan görde» diýlişi ýaly, şeýle hupbatly, hysyrdyly, ugurtapyjylygy, işbaşarjaňlygy talap edýän çopançylyk kärinde hüşgär türkmen alabaý itleri iň ýakyn ýardamçy, wepaly kömekçi. Şonuň üçin olara başgaça, «Goýun iti» diýilýär.

Gahryman Arkadagymyzyň «Türkmen alabaýy» atly kitabynda: «Goşda iýer-içer ýaly zat gyzyl-ýaýyrt bolup ýatsyn, goýun itleriniň azaryna-da däl. Çagyrylyp berilýän ýallaryna, ýalaklaryna guýulýan naharyna sabyrly garaşýarlar. Goýun ýanynda gezende hem süri bilen belli aralyk saklap, her it bir ýerde garawullyk çekýär. Süri örse – ýöreýär, ýatsa – daş-töweregindäki gymylda esewan bolýar» diýip, uly buýsanç bilen belläp geçýär.

Goýun itleriniň gije-gündiziň dowamynda hüşgärligi elden bermeýändigi, saklygy onuň esasy aýratynlygydyr. Dowar sürüsini bakýan tejribeli halypa çopanlar azyndan iki-üç, üç-dört sany alabaý saklaýar. Çopanlaryň dowar sürüsinde peýdalanýan alabaýlary öz aralarynda, itler maşgalasyna mahsus bolan häsiýete görä, bäsleşýär, güýç synanyşýar, netijede, hökman daýawy, batyry öňe saýlanýar. Şol öňbaşçy bolan alabaýyň «Ine, men gelýärin» diýen ýaly, örüde bakylyp ýören süriniň öňünden gitmek endigi-de bar. Sürini goraýan itleriň öňbaşçy alabaýy dowarlaryň gidip barýan ugruny barlap, gözden geçirip, ýyrtyjylardan ätiýaçly gezýär. Dowar sürüsine howp abananda, ilki garpyşýan, gorky-ürküni bilmeýän öňbaşçy türkmen alabaýydyr. Beýleki alabaýlar hem güýçlülik derejesi boýunça biri süriniň çep tarapyny, beýlekisi sag tarapyny goraglap gezýär.

Türkmen alabaý itleri hemişe öz eýesiniň ýa-da çopanyň çagyrmasyna, ümüne, küş-küşüne, yşaratyna ünsli bolup, belli bir aralygy saklap gezýär. Bardy-geldi zerurlyk ýüze çykyp, çopan itlerini çagyrsa, alabaý eýesiniň eliniň galgaýan ugruna we sesini ugrukdyran tarapyna edil peýkamdan atylan ok ýaly çalasynlyk bilen okdurylýar. Türkmen alabaýlary çykgynsyz ýagdaýlarda hem aljyraman, tiz, ugurtapyjylyk bilen kömege ýetişýär, gerek ýerinde örän tiz topara üýşüp, güýjüni birleşdirýär. Şeýlelikde, süriniň öňbaşçy türkmen alabaýy we beýleki itleri agzybirlikde dowar sürüsiniň ine-gana otlap-suwlamagyna mümkinçilik döredýär. Çopançylykda goýun itleri gijesine hem süriniň goraglylygyny ygtybarly üpjün edýär.

Garagum sährasynyň gözelligi, dowarlaryň çäge aňňatlarynyň oýlarynda ýaňlanýan birenaýy mäleşýän sesleri, süriniň goragynda sak duran türkmen alabaýlary, olara guwanyp, çopan taýagyna direnip duran çopanyň nurana keşbi tebigat gözelliginiň adam durmuşy bilen sazlaşygyny döredýär. Bu gözelligi dörediji, gurujy halkymyzyň milli gymmatlyklarymyza, şol sanda türkmen alabaýlaryna buýsanjy, zehin-yhlasy we giň dünýägaraýşy açylýar.

Milli gymmatlyklarymyza uly sarpa goýup, olary öwrenmäge, alabaýlarymyzyň şan-şöhratyny dünýä ýaýmaga giň mümkinçilikleri döredýän türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň, hormatly Prezidentimiz Arkadagly Serdarymyzyň janlarynyň sag, ömürleriniň uzak, beýik tutumlarynyň rowaç bolmagyny arzuw edýäris.

Saparmyrat ANNAMUHAMMEDOW,
S.A.Nyýazow adyndaky Türkmen
oba hojalyk uniwersitetiniň maldarçylyk
kafedrasynyň müdiri.

THE TURKMEN ALABAY IS THE SYMBOL OF VALOUR AND COURAGE

In the Epoch of the Revival of the New Era of the Powerful State, through the initiatives of Hero-Arkadag, and thanks to the wise and policies of our Esteemed President Arkadagly Hero Serdar, there is a great emphasis on the science-based study of our national values and heritage in the country. In the year under the slogan "Ocean of Wisdom – – Magtymguly Pyragy" there continues to successfully implement purposeful activities related to breeding, scientifically based approach and worldwide popularisation of the Turkmen Alabay, the national pride of our people.

Along with our unique, graceful, fast Akhalteke horses with centuries-old history, our clever and agile greyhounds, our Saryja sheep which supplement the natural beauty of our Karakums, our Arvana camels with thirst-quenching miraculous chal, our loyal Turkmen Alabays are a worthy national contribution of our people to the treasury of world culture.

The fearless Turkmen Alabay is characterized by strong body, power, endurance, he has a broad chest, powerful paws, graceful step, strong back, developed respiratory system, his movements are harmonious, he is self-confident, calm, devoted to his work and master. The Turkmen Alabay understands his master with half a word, it is enough for him to hear the voice or whistle of his owner, to notice a sign given by his master or to feel his look. Benevolence to the owner's family members, endurance, discipline, loyalty and obedience - all these are the main features that distinguish the Turkmen Alabay from other dog breeds. The Turkmen Alabay, with its centuries-old history, is of great importance in the life of the Turkmen people, especially its role in pasture cattle breeding is significant. The wisdom of our ancestors says "You will learn

how to guard sheep from a sheepdog". Turkmen Alabays are close assistants, faithful friends, support and protection of our shepherds and cattle breeders at every stage of their daily life.

In the Karakums, along with the skill, ingenuity and rich experience of shepherds in herding sheep, keeping them and especially ewe lambs of slightly above average fatness, preserving the number of sheep and goats, successfully carrying out the calving campaign and increasing their number, the role of faithful Turkmen Alabays is of course also of no small importance. Weather conditions in the Karakums are not always calm. The harsh weather conditions of the Karakum steppes, such as blinding sandy winds, cold windy winter weather with sub-zero temperatures, spring rains combined with thunderstorms, sweltering hot summer days, and suddenly changeable autumn weather require great skill from herders. As the folk wisdom says: "The farmer has a winter rest, and the shepherd - when he goes to rest", that is why the vigilant Turkmen Alabays are the closest and most faithful assistants in the shepherd's profession, which requires so much courage, determination and diligence. That's why they're called "Turkmen sheepdogs".

In the book "Turkmen Alabays" by our Esteemed Hero-Arkadag says: "Turkmen sheepdogs do not care if even the shepherd's camp is covered with food. They wait patiently when their master puts food in their dishes and calls them to eat. When Turkmen sheepdogs are on guard of the sheep, each dog keeps a certain distance from the flock. When the flock is moving - they walk alongside, when the sheep are resting - they vigilantly guard it, going round the flock".

The main feature of the Turkmen sheepdog is that they do not lose vigilance neither day nor night. Experienced shepherds usually keep at least two-three, three-four alabays. Alabays in a shepherd flock, on family organise competitions between themselves, according to the results of these competitions the strongest and most courageous of them becomes a leader. Such a leader has a habit of walking ahead of the grazing herd, as if warning predators: "Don't come any closer! I am here!". He pre-checks the route the herd is moving along, protecting it from possible predator attacks. In case of danger, the brave and fearless leader of the alabays is the first to fight with predators. The rest of the alabays keep up with their leader and protect the herd from attacks from other sides.

Keeping a certain distance, Turkmen alabays are always attentive to calls, signs, gestures and whistles of the master or shepherd. If necessary, the Turkmen Alabay rushes in the direction, where the voice or gesture of the master indicates. Even in desperate situations, Turkmen Alabays quickly find the right solution, and if necessary, very quickly gather in a group and join efforts. In this way, the leader and the other Alabays together enable the herd to graze in peace. Sheepdogs guard the herd reliably even at night.

The beauty of the Karakum steppes, the bleating of sheep echoing in the sand dunes, the Turkmen Alabay standing guard over the flock and the bright image of a shepherd leaning on a shepherd's staff and encouraging them with his voice create a harmony of natural beauty and human life. Here reveals the talent, pride and glory of the Turkmen people who have created and preserved the beauty of our national values.

We wish strong health, longevity and success in all great endeavours to our National Leader of the Turkmen people Hero-Arkadag and Esteemed President of Turkmenistan Arkadagly Hero Serdar, who pay great attention to our national values and create wide opportunities for their knowledge, worldwide promotion of the glory and pride of our people.

Saparmyrat ANNAMUHAMMEDOV,
Head of the Department of Animal Husbandry
of Turkmen Agricultural University named after S.A.Niyazov

ТУРКМЕНСКИЙ АЛАБАЙ – ВОПЛОЩЕНИЕ ДОБЛЕСТИ И ОТВАГИ

В Эру Возрождения новой эпохи могущественного государства, на основании инициатив Героя Аркадага, благодаря мудрой и дальновидной политике нашего Уважаемого Президента Аркадаглы Сердара, в стране уделяется большое внимание научнообоснованному изучению наших национальных ценностей и наследия. В году под девизом “Кладезь разума Махтумкули Фраги” продолжает успешно претворяться в жизнь целенаправленная деятельность, связанная с разведением, научно-обоснованным подходом и всемирной популяризацией национальной гордости нашего народа туркменского алабая.

Наряду с нашими несравненными, грациозными, быстроногими ахалтекинскими конями с многовековой историей, нашими смышленными и ловкими борзыми, нашими овцами сарыджа, дополняющими природную красоту наших Каракумов, нашими верблюдами - арвана с утоляющим жажду чудодейственным чалом, наши преданные туркменские алабаи являются достойным национальным вкладом нашего народа в сокровищницу мировой культуры.

Бесстрашный туркменский алабай отличается крепким телосложением, силой, выносливостью, у него широкая грудь, мощные лапы, грациозный шаг, крепкая спина, развитая дыхательная система, его движения гармоничны, он уверен в себе, спокоен, предан своему делу и хозяину. Туркменский алабай понимает своего хозяина с полуслова, достаточно ему услышать голос или свист хозяина, заметить поданный хозяином знак или почувствовать его взгляд. Доброжелательность к членам семьи хозяина, выдержка, дисциплина, верность и послушание – все это основные черты, отличающие туркменского алабая от других пород собак. Туркменский алабай, с многовековой историей, имеет огромное значение в жизни туркменского народа, особенно значима его роль в пастбищном скотоводстве. Мудрость наших предков гласит «Как правильно стеречь овец узнаешь у алабая», туркменские алабаи – близкие помощники, верные друзья, опора и защита наших чабанов и скотоводов на каждом этапе их повседневной жизни.

В Каракумах наряду с умением, находчивостью и богатым опытом работы чабанов при выпаске овец, содержании их и в особенности овцематок чуть выше средней упитанности, сохранении поголовья овец и коз, успешном проведении окотной кампании и увеличении их поголовья, немаловажной конечно является и роль верных туркменских алабаев. Погодные условия в Каракумах не всегда бывают спокойными. Суровые погодные условия Каракумских степей, такие как слепящие песчаные ветры, холодная ветреная погода зимой с минусовой температурой, весенние дожди в сочетании с грозами, изнуряющие жаркие летние дни, внезапно изменчивая осенняя погода требуют от пастухов большого мастерства. Как гласит народная мудрость: «Земледелец отдохнет зимой, а пастух – когда уйдет на упокой», именно поэтому, бдительные туркменские алабаи – самые близкие и верные помощники в профессии чабана, требующей столько мужества, решительности и трудолюбия. Поэтому их по другому называют «туркменская овчарка».

В книге «Туркменские алабаи» нашего Уважаемого Героя-Аркадага отмечает: «Туркменской овчарке нипочем если даже стан пастуха будет усыпан едой. Они терпеливо ждут, когда хозяин положит еду в их посуду и позовет их к еде. Когда туркменские овчарки на страже овец, каждая собака держится на определенном расстоянии от отары. Когда отара движется – они идут рядом, когда овцы отдыхают – они бдительно стерегут его, обходя отару вокруг».

Главной особенностью туркменского алабая является то, что они ни днем ни ночью не теряют бдительности. Опытные пастухи держат обычно не менее двух-трех, трех-четырех алабаев. Алабаи в пастушьей отаре, по семейному устраивают состязания между собой, по итогам этих соревнований самый сильный и мужественный из них становится вожаком. У такого вожака бывает привычка идти впереди пасущейся отары, как будто

предупреждая хищников: «Не вздумайте приближаться! Я здесь!». Он предварительно проверяет маршрут, по которому движется отара, защищая от возможного нападения хищников. В случае возникновения опасности, первым в бой с хищниками бросается храбрый и бесстрашный вожак алабаев. Остальные алабаи не отставая от своего вожака защищают отару от нападения с других сторон.

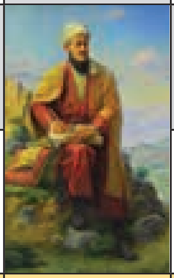
Соблюдая определенную дистанцию, туркменские алабаи всегда внимательны к оклику, знакам, жестам и свисту хозяина или пастуха. При необходимости, туркменский алабай стрелой мчится в ту сторону, куда указывают голос или жест хозяина. Даже в безвыходных ситуациях туркменские алабаи быстро находят правильное решение, а при необходимости очень быстро собираются в группу и объединяют усилия. Таким образом, вожак и другие алабаи, вместе дают возможность отаре спокойно пастись. Овчарки надежно охраняют отара даже ночью.

Красота Каракумских степей, эхом отдающиеся в песчаных барханах блеяние овец, стоящий на страже отары туркменский алабай и светлый образ пастуха, опирающегося на пастуший посох и подбадривающего их своим голосом создают гармонию природной красоты и человеческой жизни. Здесь раскрываются талант, гордость и слава туркменского народа, создавшего и сохранившего всю красоту наших национальных ценностей.

Желаем крепкого здоровья, долголетия и успехов во всех великих начинаниях нашему Национальному Лидеру Герою-Аркадагу и Уважаемому Президенту Туркменистана Аркадаглы Сердару, уделяющим большое внимание нашим национальным ценностям и создающим широкие возможности для их познания, всемирной популяризации славы и гордости нашего народа.

Сапармырат АННАМУХАММЕДОВ,
заведующий кафедрой животноводства
Туркменского сельскохозяйственного
университета имени С.А.Ниязова.

Skanwordyň soraglary türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň tagallasy bilen neşir edilen Magtymgulynyň saýlanan eserler ýygyndysyndan alyndy

1. «Akyl bolsaň söz aýtmagyn, ... berilmegen ýerde»		2. «..., töre, aksakal – ýurduň eýesi, Küren tutar gözel ili türkmeniň»		3. «Her ýere barsaňyz, nesibäňiz bar, ... bolaý diýp, hezzetiňden aýrylma»		4. «Köňli gara bilen bolmaňlar ülpet, ... ondan dürli-dürli kesapat»
				5. «Mähekdir syryny gizlän, Akyldyr – ... soňun gözlän»		
6. «Ynjytsa ogul-gyz ene-atasyn, ... kylmaý Hak geçirmez hatasyn»	B	E	Ý	I	K	7. «Bir suprada taýýar kylynsa aşlar, Göteriler ... ykbaly türkmeniň»
			8. «Bisabyr gul tiz ýolugar belaga, Sabyrly gul dura-bara ... bolar»			
9. «Daglar ýeriň myhydyr, Depe özün ... saýar»		10. «Kişi sözlemeýen, ... paş olmaz, Ýagşydan-ýamandan aňlan ýaş olmaz»		11. «Içki syryň aýtma her bir namarda, Syryň ile ýaýyp, paş ... seni»		12. «Ýagşylygy pis bilmez, ... ýanynda bellidir»
	13. «Ryzk üçin gam iýme, ... zikr eýle, Ezelde ýazylan senden daş bolmaz»				14. «... alaňda sürüp alsaň çamany, Göwnüňde goýmaz ol zerre gümany»	
A	K	Y	L	D	A	R
	15. «Jan öýünden hoş nesihat aňmaza, Gaty ... degen suw dek ötmez hiç»		16. «Töwekgel ... Taňra tabşyr işiňi, Sabyr bilen biter tiz hem bolmasa»			17. «Magtymguly sözlerim, Saza goşsaň ... bolar»
			18. «Ilinden aýra düşen – ... urar, ili gözlär»		19. «Owwal akan ýerden akarmyş ..., Men-menlik edeniň tanapy çüýrük»	
20. «Ili – gökleň, ... – Meňli, Näzli dildardan aýryldym»		21. «Ykbalyň oýansa, döwlet ýar bolsa, Daga ... ursaň daşy syndyrar»		22. «Adamzatdan çykar adamlyk ..., Galp adamyň basym biliner misi»		
23. «Ol mert ýigit zarlar, derdi egsilmez, Dat eýläp ... ilim diýmek biläni»	Ş	A	H	Y	R	24. «Akylly ... gürlär, gorkar dilinden, Namart aýyp gözlär dogan ilinden»
			25. «Peltesiz ýag çyraga ... salmaz gyraga»			
	26. «Goç ýigidiň işi söhbet-saz bolar, Köňli gyş bolmaýyn, daýym ... bolar»					27. «Atda aýak bolsa özge ... bolmaz, Ärde gaýrat bolsa, işi kyn bolmaz»

Düzen Döwletgeldi HALLYGYLYJOW,
Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň baş hünärmeni.

Žurnalymyzyň geçen sanynda çap edilen skanwordyň
JOGAPLARY

1. **Tazy**; 2. **Per**; 3. **Ýalta**; 4. **Ýer**; 5. **Toba**; 6. **Ekdi**; 7. **Zor**; 8. **Eýer**; 9. **Bitirer**; 10. **Öň**; 11. **Ört**; 12. **Kow**; 13. **Ele**; 14. **Iý**; 15. **Bak**; 16. **Ir**; 17. **Äwmek**; 18. **Laý**; 19. **Är**; 20. **Gynyny**; 21. **It**; 22. **Aýrana**; 23. **Ylym**; 24. **Gar**; 25.**Aň**; 26. **Gaş**; 27. **El**; 28. **Ner**; 29. **Kyrk**; 30. **Dana**; 31. **Lal**; 32. **Rysk**; 33. **Şaly**; 34. **Men**.

TÜRKMENIŇ NUSGALYK ALABAÝY

Baş redaktor: Narly Nuryýew
Jogapkär kätip: Kemal Nazarow
Esaslandyryjysy – Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasy

A – 113867
Indeksi: 5757676
Çap etmäge rugsat berildi 24.04.2024.
Ölçegi 60x90 $^{1}/_{8}$. Çap listi 6,0. Hasap-neşir listi 6,28. Sargyt № 1057. Sany 2 200.

Žurnala gelen golýazmalar, suratlar yzyna gaýtarylmaýar, olara jogap hem syn berilmeýär.
Žurnaldan maglumatlar göçürilip çap edilende, žurnala hökmany salgylanmalydyr.
Žurnal Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň Metbugat merkezinde çap edildi.
Žurnalyň çap edilişiniň hiline Metbugat merkezi jogap berýär.
Redaksiýanyň salgysy: Türkmenistan, Aşgabat şäheri, Bitarap Türkmenistan şaýoly, 553/2.
Tel: 39-81-91.

*****

Editor-in-chief: Narly Nuryyev
Executive Secretary: Kemal Nazarov
Founder – «Turkmen Alabay Dogs» International Association

A – 113867
Index: 5757676
Signed for publication 24.04.2024. Format 60x90 $^{1}/_{8}$
Paper 6,0. Press sheet 6,28. Order № 1057. Circulation 2200 .

Manuscripts and drawings sent to the magazine are not returned and are not reviewed.
When copying and printing data from the magazine, a link to the magazine is required.
The magazine has been published at the Printing Center of the Turkmen State Publishing Service.
The Printing Center is responsible for the quality of printing of the magazine.
Address of the editorial office: 553/2th, Bitarap Turkmenistan Avenue, Ashgabat city, Turkmenistan.
Tel: 39-81-91.

*****

Главный редактор: Нарлы Нурыев
Ответственный секретарь: Кемал Назаров
Учредитель – Международная ассоциация «Туркменские алабаи»

А – 113867
Индекс: 5757676
Подписано в печать 24.04.2024. Формат 60x90 $^{1}/_{8}$
Печ. л. 6,0. Учет. изд. л.6,28. Заказ № 1057. Тираж 2200.

Рукописи и рисунки, присланные в журнал, не возвращаются и не рецензируются.
При копировании и печати данных из журнала ссылка на журнал обязательна.
Журнал отпечатан в Центре печати Туркменской государственной издательской службы.
Ответственность за качество печати журнала несёт Центр печати.
Адрес редакции: Туркменистан, город Ашхабад, проспект Битарап Туркменистан, 553/2.
Тел: 39-81-91.